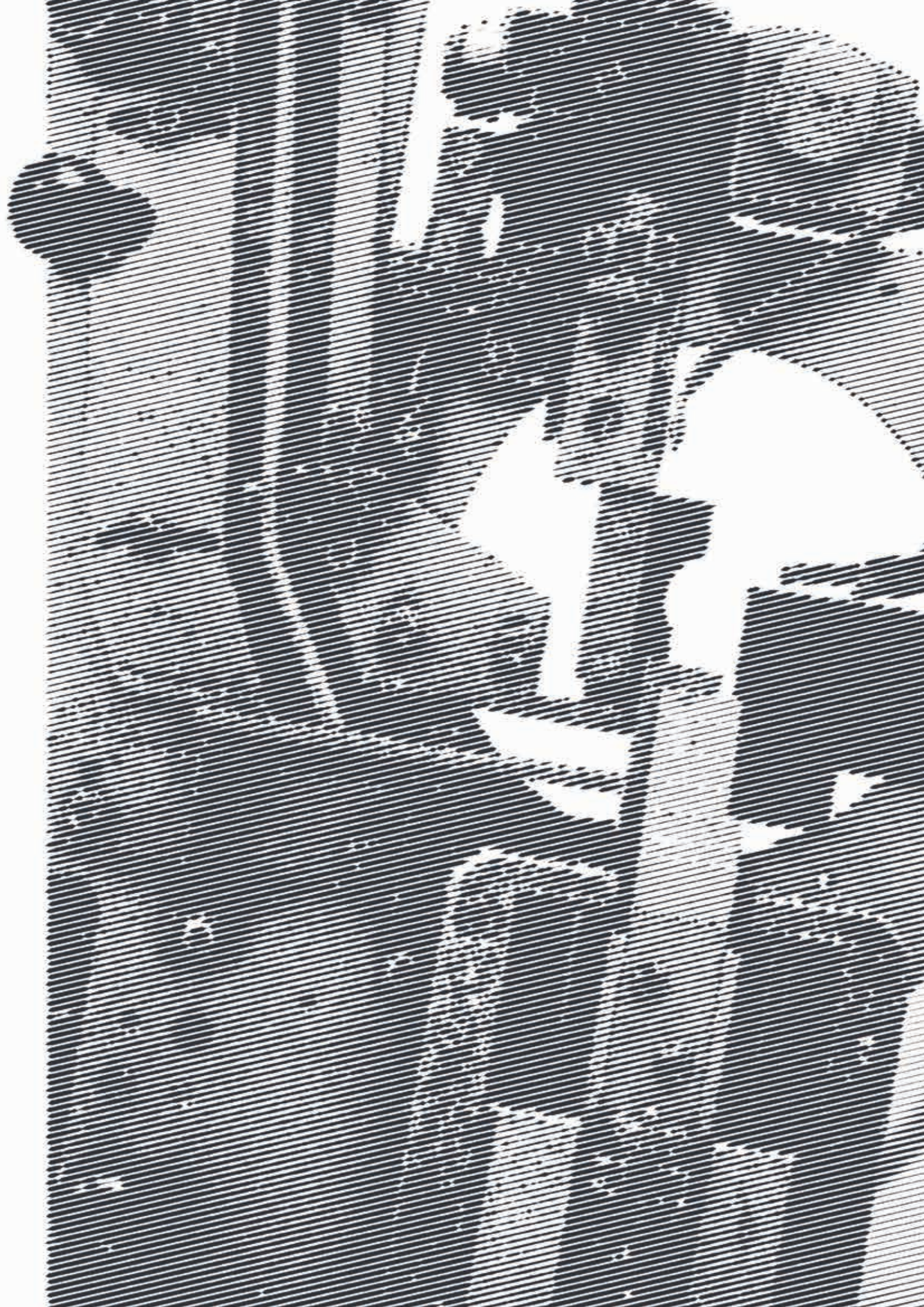


**VÝROČNÁ SPRÁVA
ANNUAL REPORT
REPORTE ANUAL**

2015



MINCOVNĽA KREMENICA, š.p.



2	Obsah	Table of content	Contenido
3	Investičné mince	Investment coins	Monedas de inversión
4	Rituálne masky	Ritual masks	Caretas rituales
5	Maska „turoň“ z regiónu zo Slovenska	Mask of „Turon“ of Slovakia	La careta de „turoň“ de la región de Eslovaquia
6	Maska kmeňa Teke v oblasti Kongo	Mask of Teke People in Kongo	La careta de la tribu Teke de la región del Congo
7	Maska kmeňa Yup'ik v oblasti Aljaška	Mask of Yup'ik People in Alaska	La careta de la tribu Yup'ik del territorio de Alaska
8	Maska boha Tezcatlipoca z oblasti Mexiko	Tezcatlipoca Mask from Mexico	La careta del dios Tezcatlipoca del territorio de México
9	Maska kmeňa Tharu z oblasti Nepál	Tharu Mask from Nepal	La careta de la tribu Tharu del territorio de Nepal
11	Prihovor riaditeľa podniku	Foreword of the CEO	Mensaje del director de la empresa
13	Profil podniku	Company Profile	Perfil de la empresa
14	Zakladacia listina, zriaďovateľ a majetkové podiely	Foundation Deed, Founder and Property Participation	Documento de fundación, institución fundadora y partes en la propiedad
15	Orgány a organizačná štruktúra podniku	Bodies and organizational structure of the Company	Organigrama de la empresa
16	Poslanie, vízia a ciele	Mission, Vision and Goals	Misión, visiones y metas
17	Obchodné výsledky	Business results	Resultados comerciales
	Obehové mince	Circulation coins	Monedas de circulación
	Pamätné a zberateľské mince	Commemorative and collectable coins	Las monedas conmemorativas y de colección
	Podniková predajňa	Factory store	Tienda de la empresa
	Medailárska výroba	Production of Medals	Producción de medallas
35	Personálna politika	Personnel policy	Política personal
37	Organizačná štruktúra podniku	Organizational Structure of the Company	Organigrama de la empresa
38	Správa dozornej rady	Supervisory Board Report	Informe del Comité de control
39	Kvalita produkcie	Quality of Production	Calidad de producción
	Certifikát kvality ISO 9001: 2008	Quality certificate ISO 9001: 2008	Certificado de calidad ISO 9001: 2008
40	Výsledky hospodárenia za rok 2015	The 2015 Economic Result	Resultados económicos del año 2015
49	Budúci vývoj	Future Development	Desarrollo futuro
49	Doplňujúce údaje	Additional Information	Datos adicionales
50	Kontakty	Contacts	Contactos

INVESTIČNÉ MINCE INVESTMENT COINS MONEDAS DE INVERSIÓN

20 francs CFA
50 francs CFA
100 francs CFA

Investičné mince predstavujú jeden z tradičných spôsobov investovania do zlata. Ich hodnota sa mení v čase a je závislá od vývoja ceny zlata na londýnskej burze kovov LBMA, čo garantuje možnosť nákupu investičných mincí za výhodné ceny.

Mincovňa Kremnica v rokoch 2015 – 2016 vydáva emisiu tzv. royalty zlatých investičných a strieborných mincí s motívom „Rituálne masky regiónov sveta“. V zmysle zákona sú zlaté investičné mince „royalty“ oslobodené od DPH. V tejto emisii bude vydaných 5 rôznych motívov, kde na reverznej strane mince je zobrazený motív masky príslušného regiónu a na averznej strane je nominálna hodnota mince a štátny znak republiky Kongo s ročníkom razby.

Emisiu „Rituálne masky regiónov sveta“ začala Mincovňa Kremnica prvými mincami s motívom masky turoňa zo slovenského regiónu Hľpa. V rokoch 2015 a 2016 emisiu doplnia mince s motívom masiek z regiónov Kongo, Aljaška, Mexiko a Nepál.

Každá séria obsahuje 2 zlaté a jednu farbenú striebornú mincu. Autorom návrhov je Roman Lugár.

Investment coins represent one of the traditional ways of investing in gold. Their value changes over time and depends on the development of the price of gold on the London Bullion Market LBMA, which guarantees the possibility to purchase investment coins at favourable prices.

In 2015-2016, Kremnica Mint issues an edition of gold investment and silver coins, so-called „royalty“, with the motif of „Ritual masks of the world regions“. According to law, gold investment coins „royalty“ are exempt from VAT. There will be 5 different motifs within this edition. On the reverse side a motif of the mask of the particular region is depicted, on the obverse side there is a nominal value of the coin, the national emblem of the Republic of the Congo and the issue year.

Kremnica Mint began the edition „Ritual masks of the world regions“ with coins with the motif of a „turon“ mask from the Slovak region Hľpa. In 2015 and 2016, the edition will continue with coins with motifs of masks from regions of Congo, Alaska, Mexico and Nepal. Each series contains 2 gold coins and one coloured silver coin. The design was made by Roman Lugár.



Monedas de inversión representan una de las formas tradicionales de inversión en oro. Su valor cambia con el tiempo y depende del desarrollo del precio del oro en la Bolsa de Metales de Londres (LME) lo que garantiza la posibilidad de la compra de las monedas de inversión a precios ventajosos.

Mincovňa Kremnica en los años 2015-2016 emite una edición de monedas de inversión de oro y de plata llamadas „royalty“ con el motivo „Caretas rituales de las regiones del mundo“. Según la Ley, las monedas de inversión de oro „royalty“ están liberadas del IVA. En la emisión ya mencionada se emitirán 5 motivos diferentes donde el lado reverso de la moneda muestra la careta de la región correspondiente y el lado anverso muestra el valor nominal y el escudo nacional de la República del Congo con el año de la acuñación.

La emisión „Caretas rituales de las regiones del mundo“ la empezó Mincovňa Kremnica con las primeras monedas con el motivo de la careta del llamado „turoň“ de la región eslovaca de Hľpa. En los años 2015 y 2016 se añadirán a esta emisión las monedas con motivos de las caretas de las regiones del Congo, Alaska, Mexico y Nepal. Cada serie incluye 2 monedas de oro y una moneda de plata coloreada. El autor del diseño es Roman Lugár.

50 FRANCS CFA	Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g) ø18 mm proof náklad max. 800 ks	Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g) ø18 mm proof max.800 items	Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g) ø18 mm proof impresión max. 800 uds.
100 FRANCS CFA	Au999/1000, 1 Oz (31,1g) ø34 mm proof náklad max. 500 ks	Au999/1000, 1 Oz (31,1g) ø34 mm proof max.500 items	Au999/1000, 1 Oz (31,1g) ø34 mm proof impresión max. 500 uds.
20 FRANCS CFA	Ag999/1000, 1 Oz (31,1g) ø40 mm proof + tampoprint náklad max. 800 ks	Ag999/1000, 1 Oz (31,1g) ø40 mm proof + tampoprint max.800 items	Ag999/1000, 1 Oz (31,1g) ø40 mm proof + tampoprint impresión max. 800 uds.

Rituálne masky

Maska je formou prestrojenia. Skrýva totožnosť svojho nositeľa a vytvára či reprezentuje inú, novú bytosť. Maska sa ako kultúrny objekt využíva na celom svete už od čias doby kamennej. Rôznorodosť masiek je rovnako veľká v ich vzhľade ako v ich využití a symbolike.

Maska je rituálny nástroj, ktorému sú často pripisované magické schopnosti a nadprirodzené vlastnosti. Rituálne masky sú charakterizované ako niečo, čím sa dá komunikovať s nevideným, nemŕtvym. Takéto masky sú považované za odovzdávateľa magických síl šamanom či duchovným liečiteľom v rôznych kmeňoch a komunitách. Rituálne masky pochádzajú z najrôznejších oblastí celého sveta a práve ich rozmanitosť Mincovňa Kremnica predstavuje v emisii zlatých a strieborných investičných mincí „royalty“ s názvom „Rituálne masky regiónov sveta.“

Ritual masks

Mask is a form of disguise. It conceals the identity of the man who wears it and creates, or represents, another new being. As a cultural object, masks have been used all over the world since the Stone Age. The diversity of masks is tremendous, whether in their design, use or symbolism.

Mask is a ritual tool often ascribed magical powers and supernatural properties. Ritual masks are characterised as a tool to communicate with the unseen, the undead. Such masks are considered to be the carriers of magical powers to shamans or spiritual healers in various tribes and communities. Ritual masks come from all kinds of regions of the world and their diversity is presented in the Kremnica Mint's edition of gold and silver investment "royalty" coins titled „Ritual masks of the world regions“.

Caretas rituales

La careta, o sea una máscara, es una forma de disfrazarse. La careta oculta la identidad de su portador y crea o representa otro, nuevo ser diferente. La careta en calidad de un objeto cultural se utiliza en todo el mundo desde los tiempos de la Edad de Piedra. La variedad de las caretas es muy grande tanto en su presencia como en su uso y su simbolismo.

La máscara es un instrumento ritual al que a menudo se le atribuyen poderes mágicos y cualidades sobrenaturales. Las caretas rituales se caracterizan como algo mediante lo que es posible comunicarse con lo que nunca se haya visto, algo no muerto. Dichas caretas se consideran ser objetos que entregan las fuerzas mágicas a los chamanes o a los sanadores espirituales en diferentes tribus y comunidades. Las caretas rituales provienen de las más diversas regiones de todo el mundo y precisamente su diversidad presenta Mincovňa Kremnica con la emisión de las monedas de inversión de oro y de plata „royalty“ denominada „Caretas rituales de las regiones del mundo“.





Maska „turoň“ z regiónu zo Slovenska

Fašiangy sú obdobím od Troch kráľov (6. január) až po popolcovú stredu, ktorá môže pripadnúť na niektorý z mesiacov február alebo marec. Je to prechodné obdobie medzi zimou a jarou, po ktorom nasleduje 40-dňový pôst až do Veľkého piatku. Obdobie fašiangov, ktoré poznajú najmä slovanské národy, má korene ešte v období pred príchodom kresťanstva do strednej Európy. Fašiangy sú časom veselosti a hodovania, ktorého vyvrcholením je fašiangová zábava. Tá trvá spravidla tri posledné fašiangové dni a je plná veselí, tanca, jedla a rôznych hier či rituálov. Práve počas fašiangovej zábavy sa používajú masky znázorňujúce zvieratá ako tur, koza, medveď či kôň.

Fašiangová maskovaná postava predstavujúca tura sa nazýva turoň. Tur je zviera symbolizujúce silu a plodnosť, u nás ho však nenájdeme od 17. storočia, kedy úplne vyhynul. Maska turoňa je vyobrazená ako volská hlava držaná na tyči s otvárajúcou sa papulou a zvončekmi na rohoch. Maska turoňa má aj svojho nositeľa, ktorým je muž zakrytý vrecovinou či obrátenou kožušinou. Fašiangový sprievod s turoňom dopĺňajú ďalšie masky ako strelec, poľovník, hájnik, žobrák či kominár. Moc masky turoňa spočíva v jeho schopnosti vytvoriť úrodnú pôdu. Hnoj, v ktorom sa turoň vyvára, by mal nadobudnúť magickú silu a zúrodniť zem.



Mask of „Turon“ of Slovakia

The Slovak Fašiangy (Carnival) season starts on the Three King's Day (6th of January) and lasts until Ash Wednesday, taking place in February or March. It is an interim period between winter and spring which is followed by the 40 days of Lent until Good Friday. Fašiangy is a well-known feast season to the Slavic nations and its roots can be traced back to the era before Christianity spread to Central Europe. Fašiangy season is the time of jolliness and feasting culminating in a dance party. This dance party usually takes the last three days of Fašiangy and is full of gaiety, dance, food, and various games or rituals. Masks representing such animals as tur (ox), goat, bear or horse are worn during this festival.

The figure disguised as an ox is called Turon. Tur is an animal symbolising strength and fertility which became extinct in the region by the 17th century. The Mask of Turon is depicted as an ox's head carried on a rod with an opening muzzle and bells on the horns. The Mask of Turon is worn by a man covered by a sackcloth or a turned over fur. The procession with Turon is accompanied by other masks such as: shooter, huntsman, gamekeeper, beggar or chimneysweep. The strength of the Mask of Turon lies in its ability to make the soil fertile. The manure in which Turon rolls around should gain magical power and make the soil fertile.



La careta de „turoň“ de la región de Eslovaquia

El antruego es el tiempo desde la Epifanía (6 de enero) hasta el Miércoles de Ceniza que puede celebrarse en cualquier de los meses de febrero o marzo. Es el tiempo pasadero entre el invierno y la primavera después del cual llega la cuaresma – 40 días de abstinencia que dura hasta el Viernes Santo. El antruego, el cual lo conocen mayormente las naciones eslavas, tiene sus raíces en el periodo anterior a la llegada del cristianismo a Europa central. Es el tiempo de alegría y de banquete y culmina con la diversión (fiesta que dura, por lo general, los últimos tres días del antruego y está llena de alegría, baile, comida y diferentes juegos o rituales). Precisamente durante la diversión del antruego se usan las caretas que simbolizan los animales tales como uro, cabra, oso o caballo.

El personaje de antruego con la careta que simboliza al uro se llama „turoň“. El uro es un animal que simboliza la fuerza y la fertilidad, sin embargo, en el territorio nuestro ya no se encuentra desde el siglo 17 cuando completamente desapareció. La careta del „turoň“ es la cabeza de un buey colocada en una barra con la boca que se abre y con las campanillas en los tarros. La careta del „turoň“ tiene también a su portador que es un hombre cubierto con tela de saco o de piel con los pelos invertidos. En el desfile del antruego con el „turoň“ participan también otras máscaras tales como el tirador, el cazador, el leñador, un mendigo, o un deshollinador. El poder de la careta del „turoň“ está escondido en su capacidad de crear un terreno fértil. Se supone que el estercolero en el cual el „turoň“, se revuelca tendría que obtener el poder mágico y tendría que fertilizar el terreno.





Maska kmeňa Teke v oblasti Kongo

Africké masky sú pravdepodobne najznámejšou formou umenia z tohto kontinentu. Vela afrických kmeňov chápe masky ako sprostredkovateľa medzi svetom živých a svetom mŕtvych predkov a iných bytostí. Vo väčšine afrických kmeňov platí, že osoba nosiaca rituálnu masku stráca svoju vlastnú ľudskú identitu a premení sa na bytosť reprezentovanú maskou. Táto premena sa väčšinou deje na základe špeciálnych atribútov ako hudba a tanec. Africké masky najčastejšie nesú ľudskú či zvieraciu podobu, ktorá je však veľmi abstraktne poňatá. V afrických regiónoch nemá každý tú česť nosiť rituálnu masku. Túto poctu si užívajú zväčša iba muži, niekedy dokonca len starejší.

Rituálne masky z oblasti Konga z regiónu Teke majú tvar mesiaca a nosia ich príslušníci kmeňa Teke alebo Kidumu pri príležitostiach ako sú svadby, pohreby či uvedenie muža do dospelosti. Takéto masky slúžia aj ako akýsi sociálny identifikátor rôznych spoločenských vrstiev v komunite. Masky sa skladajú z dvoch polmesiacov a držia spolu pomocou paličky na hryzenie, ktorá je umiestnená vzadu na maske tak, aby do nej mohol jej nositeľ zahryznúť. Tradičné masky Teke majú trojuholníkové nosy a sú dekorované geometrickými symbolmi a prúčkami. Na ich výrobu sa používajú zemité farby ako tmavomodrá, čierna či hnedá. Všetky masky z kmeňa Teke však „oživávajú“ až vtedy, keď sú v pohybe pred obecenstvom.



Mask of Teke People in Kongo

African masks are probably the best known form of art of the continent. Many African tribes understand masks as the intermediary between the world of the living and the world of deceased ancestors and other beings. A majority of African tribes believe that the person wearing the ritual mask loses his/her own human identity and changes to the being represented by the mask. This change usually takes place under special circumstances, such as music and dance. African masks frequently take human or animal appearance which is, however, very abstract. Not everyone has the honour to wear ritual masks in African regions. Such tribute is usually enjoyed by males, and sometimes only the elderly ones.

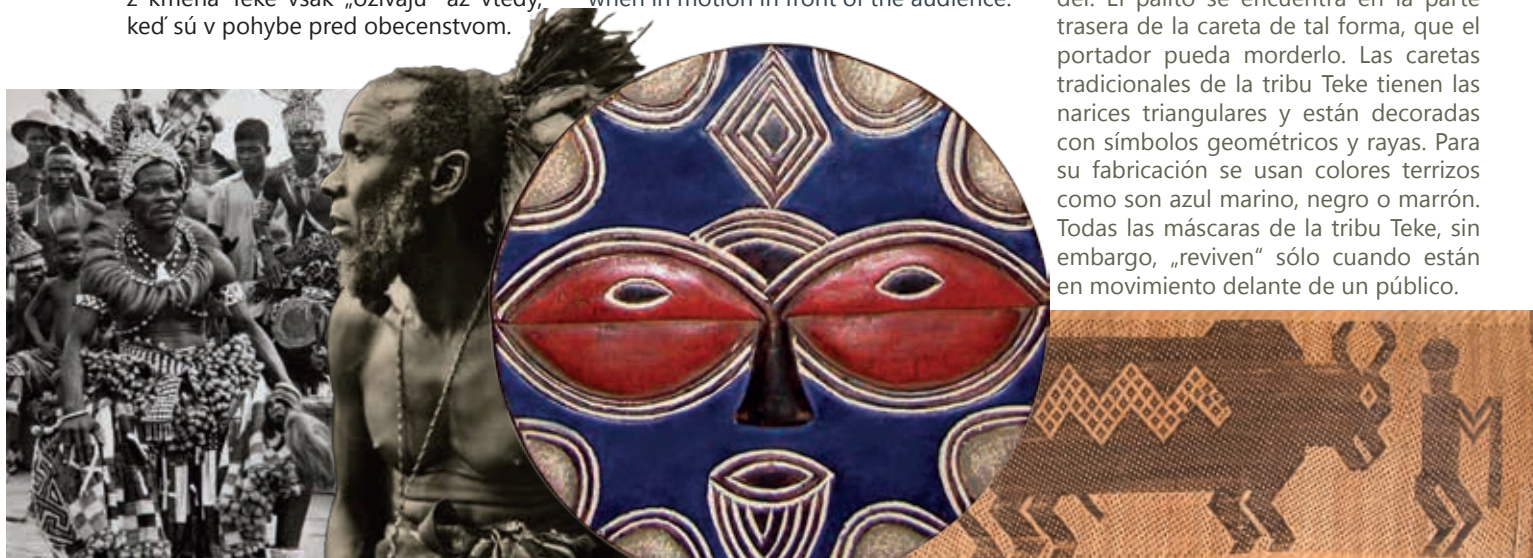
Ritual masks from the Congo's region Teke take the shape of a moon and are worn by the members of Teke or Kidumu tribes on such occasions as weddings, funerals, or the initiation ceremonies of young men entering adulthood. Such masks also serve as an identifier of social structure within a community. The masks consist of two half moons held in place with a bite bar at the back that the wearer holds in his teeth. The traditional Teke masks have triangle shaped noses and are decorated with geometric motifs with horizontal lines. They are painted in earthy colours, mainly dark blue, black or brown. All Teke masks only come alive when in motion in front of the audience.



La careta de la tribu Teke de la región del Congo

Las caretas africanas son probablemente la forma más conocida del arte de este continente. Muchas tribus africanas perciben las caretas como un mediador entre el mundo de los vivos y el mundo de los progenitores ya muertos y de otros seres. En la mayoría de las tribus africanas vale que la persona que usa la careta ritual pierde su propia identidad personal de un ser humano y que se convierte en la persona representada por medio de la careta. Este cambio ocurre en la mayoría de los casos con la ayuda de los atributos especiales como son la música y el baile. Las caretas africanas en su mayoría tienen el aspecto humano o de algún animal y son representadas por sus portadores de una manera muy abstracta. En las regiones africanas no cada uno tiene el honor de poder usar la careta ritual. De este honor disfrutaban mayormente los hombres, muchas veces solo los sabientes.

Las caretas rituales del territorio del Congo de la región de Teke tienen la forma de una luna y las usan los tribebños de la tribu Teke o Kidumu en tales ocasiones como son las bodas, los entierros o la introducción de un hombre a la edad adulta. Este tipo de caretas sirve también como un identificador social de los niveles sociales entre una comunidad. Las máscaras se componen de dos partes en forma de medialuna unidas mediante un palito que sirve para morder. El palito se encuentra en la parte trasera de la careta de tal forma, que el portador pueda morderlo. Las caretas tradicionales de la tribu Teke tienen las narices triangulares y están decoradas con símbolos geométricos y rayas. Para su fabricación se usan colores terrosos como son azul marino, negro o marrón. Todas las máscaras de la tribu Teke, sin embargo, „reviven“ sólo cuando están en movimiento delante de un público.





Maska kmeňa Yup'ik v oblasti Aljaška

Najstaršie inuitské masky sú známe už z preinuitskej doby, okolo roku 2500 p.n.l. Tieto masky sa zrejme využívali pri rituáloch spojených s prevteľovaním sa do zvierat a nosili ich tiež šamani pri rôznych príležitostiach. Mohli nájsť uplatnenie aj pri oslavách či spevákych súťažiach. Niektoré inuitské kmene verili na duševný dualizmus, ktorý spájal živých ľudí, ich predkov a ich modlitby. Mnoho inuitov prikladalo veľký význam spojeniu človeka so zvieratom, preto inuitské masky nesú práve zvieraciu podobu. Vyrobené môžu byť z naplaveného dreva, kostí či rôznych vtáčích pier.

Masky z kmeňa Yup'ik sú známe už viac ako 30 storočí. Kultúra tohto kmeňa je typická početnými oslavami, tancami a širokým využitím kostýmov. Masky sa v kmeni Yup'ik používajú pri rozprávání príbehov, spievaní, tancovaní alebo na vyjadrenie modlitieb a prosieb k silám vesmíru. Ľudia v tomto kmeni veria, že všetko, dokonca aj zrnko prachu, má povedomie. Preto pri svojich rituáloch sa práve cez masky prihovárajú k prírode a prosia ju o poskytnutie ochrany a obživy. Rituálne masky z tohto regiónu nájdú využitie aj pri rôznych divadelných a iných oslavných predstaveniach alebo pri súťažiach medzi dedinami.



Mask of Yup'ik People in Alaska

The oldest Inuit masks can be traced to pre-Inuit times around the 25th century BC. These masks were most probably used in rituals connected with animal reincarnation and were also worn by shamans on various occasions. They also could have been worn in ceremonies or singing contests. Some of the Inuit tribes believed in soul dualism which connected the living, their ancestors, and their prayers. Many Inuits put strong emphasis on the links between man and animal, and therefore the Inuit masks take animal forms. They may be made of the driftwood, bones or various bird feathers.

The Yup'ik masks have been known for more than thirty centuries. The culture of this tribe is typical for numerous celebrations, dancing and wide use of costumes. Masks in the Yup'ik tribe are used in storytelling, singing, dancing, or to express prayers and pleas to the powers of the universe. The people of this tribe believe that every single thing, even a dust grain, has consciousness. Therefore, they use masks in rituals to talk to nature and plead for protection and food. Ritual masks of this region are also used in various theatre and other ceremonial performances or in contests between villages.



La careta de la tribu Yup'ik del territorio de Alaska

Las máscaras inuitas más antiguas se conocen desde la época preinuita de alrededor del año 2500 antes de nuestra era. Estas máscaras se usaban probablemente en los rituales relacionados con la reencarnación en los animales y también las usaban los chamanes en varias ocasiones. Las caretas se podrían aplicar durante las celebraciones o durante los concursos de canto. Algunas tribus inuitas creían en el dualismo espiritual que unía a las personas vivas con sus antepasados y con sus rezos. Muchos inuitas le daba mucha importancia a la unión del ser humano con el animal y por eso las caretas inuitas tienen el parecido con un animal. Pueden estar hechas de madera, huesos o plumas de diferentes aves. Las caretas de la tribu Yup'ik se conocen ya más de 30 siglos. Para la cultura de esta tribu son típicas numerosas celebraciones, bailes y el uso generalizado de los trajes.

Las caretas se usan en la tribu Yup'ik a la hora de contar historias, de cantar, de bailar o para expresar las oraciones y rogaciones a las fuerzas del universo. La gente de esta tribu cree que todo, incluso el grano de polvo, tiene sentido. Por lo tanto, en sus rituales precisamente mediante las caretas hablan con la naturaleza y le piden a ella la protección y el sustento. Las caretas rituales de esta región se pueden utilizar también en las diferentes funciones teatrales o festivas o en concursos entre los pueblos.





Maska boha Tezcatlipoca z oblasti Mexiko

V predkolumbijskej ére boli aztécke masky umeleckými dielami s náboženským prepojením. Typické aztécke masky, paradoxne, neboli určené na nosenie. Masky Aztékov preto často nemajú otvory na oči a sú umiestnené na kameňoch či dokonca priamo na ľudských lebkách. Masky používané v Mexiku pochádzali zo všetkých oblastí ríše. Do hlavného aztéckeho mesta posielali masky z tyrky-su každoročne ako prejav úcty z rôznych iných regiónov.

Práve tyrkys bol považovaný za posvätný materiál, hojne využívaný pri výrobe umeleckých predmetov. Masky Aztékovia vyrábali z čierneho alebo zeleného kameňa, dreva alebo obsidiánu a zdobili ich mozaikami z tyrkyasu, zlatého pyritu či koralu.

Aztécke masky slúžili ako ornamente, výnimočne nosené pri rôznych rituáloch. Významní či bohatí ľudia z kmeňa si mohli vyslúžiť poctu nosenia tzv. masky smrti po ich vlastnej fyzickej smrti. Masky smrti boli typické zatvorenými očami a otvorenými ústami. Okrem posmrtných rituálov aztécke masky slúžili ako spojenie s božstvami či bohmi, medzi nimi aj s bohom Tezcatlipocom, najmocnejším bohom stvoriteľom, známym aj ako „dymové zrkadlo“ práve pre využívanie obsidiánu pri jeho podobizniach. Masky zobrazujúce boha Tezcatlipoca sú dnes súčasťou aztéckeho dedičstva a môžeme ich vidieť v rôznych múzeách a galériách po svete.



Tezcatlipoca Mask from Mexico

In the Pre-Columbian era, Aztec masks were masterpieces with religious features. Paradoxically, typical Aztec masks were not supposed to be worn. Therefore, these masks rarely have eye-holes and are placed on stones or human skulls. Masks used in Mexico came from all regions of the empire. Masks made of turquoise were sent from various regions to the capital city of the Aztec empire each year as a tribute.

Turquoise was considered to be a sacred material and was widely used in the manufacture of works of art. The Aztec people made masks of black or green stone, wood or obsidian and decorated them with mosaics from turquoise, pyrite or coral.

The Aztec masks served as ornaments and were worn on unique occasions during various rituals. Significant or wealthy individuals of the tribe could be given the honour of wearing so-called death masks after they had passed away. The death masks were characteristic for closed eyes and open mouth. Besides the death rituals, the Aztec masks served as a link between the gods and people, including Tezcatlipoca, the most powerful god the creator, also known as the „Smoking Mirror“ due to the use of obsidian in his portrayals. Masks portraying Tezcatlipoca form a part of Aztec cultural heritage and they can be seen in various museums and art galleries around the world.



La careta del dios Tezcatlipoca del territorio de México

En la época precolombina las máscaras aztecas eran obras de arte relacionadas con la religión. Las caretas aztecas típicas, paradójicamente, no fueron diseñadas para ser usadas en personas vivas. Las caretas aztecas muy a menudo no tienen aberturas para los ojos y se colocan en las piedras o incluso directamente a un cráneo humano. Las caretas usadas en México provenían de todas las regiones del imperio. A la capital azteca se mandaban cada año las caretas de turquesa como manifestación de respeto de diferentes regiones. La turquesa se consideraba material sagrado, que se utilizaba ampliamente en la producción de objetos de arte. Las caretas las hacían los aztecas de piedra negra o verde, de madera o de obsidiana y las decoraban con mosaicos de turquesa, con pirita dorado o con corales.

Las caretas aztecas servían como ornamentos ocasionalmente usados durante diferentes rituales. Las personas de importancia o ricas de la tribu podrían ganarse el honor de usar la llamada careta de la muerte después de su propia muerte física. Las caretas de la muerte se caracterizaban por los ojos cerrados y las bocas abiertas. Además de los rituales después de la muerte las caretas aztecas servían como conexión con las deidades o dioses, entre ellos también con el dios Tezcatlipoca, el dios – creador más poderoso, conocido también como „espejo ahumado“ incluso por usar la obsidiana en sus retratos. Las caretas que representan al dios Tezcatlipoca pertenecen en la actualidad al patrimonio azteca y nosotros podemos verlas en diferentes museos y galerías en el mundo.





Maska kmeňa Tharu z oblasti Nepál

Tradičné nepálske masky sa využívajú a využívajú na liečenie či šamanizmus, iné majú svoju úlohu pri ceremóniách a rituáloch venovaných predkom či bohom a božstvám. Klasické masky z oblasti Nepálu reprezentujú bohov a bohyne Hindu a Budhizmu ako sú Shiva, Sima či Duma. Takéto masky musia byť v Nepále vyrábané podľa presných, vopred určených pravidiel, inak sa môže stať, že božstvo zobrazované na maske nadobudne démonickú silu. Dôležité pri výrobe masiek sú tiež farby. Napríklad červená symbolizuje hnev, modro-čierna silu a energiu, biela čistotu a smrť. Nepálske masky sú typické svojím „tretím okom“ a nejakou ozdobou hlavy ako veľké náušnice, koruna či stuhy. Masky, ktoré v Nepále slúžia pri rôznych rituáloch, nemusia vždy prežiť. Niektoré takéto slávnosti totiž vyžadujú následné spálenie masky alebo jej iné zničenie. Niektoré nepálske kmene používali masky takmer výhradne pri šamanských či magických rituáloch. Takýmto prípadom je aj kmeň Tharu, ktorého masky sú vyrábané z mäkkého dreva zafarbeného polychrómom alebo bielou hlinou. Ľudia v oblasti Tharu sa mohli maskovať aj pri rôznych tancoch či hrách, ktoré prezentovali legendy a mýty klanu. Ako aj pri mnohých ďalších kmeňových rituáloch, aj v kmeni Tharu sa masky považovali za „živé“ až so začiatkom ceremóniálu.



Tharu Mask from Nepal

Traditional Nepal masks have been used for healing and shamanism purposes, others have played their role in ceremonies and rituals devoted to the ancestors or gods. Typical masks of Nepal represent gods and goddesses of Hindu and Buddhism, such as Shiva, Sima or Duma. These masks must be made in Nepal in line with exact and pre-defined rules, otherwise the god portrayed in the mask could gain demonic powers. Also colours are important in the mask making process. For example, red symbolises anger, blue-black symbolises strength and energy, white symbolises purity and death. Nepalese masks are typical for their „third eye“ and an embellishment on the head, such as large earrings, crown or ribbons. Some masks used in various rituals in Nepal are also destroyed in the ritual. Some of the ceremonies require burning or other destruction of the mask. Some of the tribes of Nepal only used masks in shaman or magical rituals. This is also the case of the Tharu tribe whose masks are made of soft wood tinted with polychrome or white clay. The people in the Tharu region could also use masks in various dances or games presenting legends and the myths of the clan. As in many other tribal rituals, also the Tharu tribe considered masks to be „alive“ only when the ceremony began.



La careta de la tribu Tharu del territorio de Nepal

Las máscaras tradicionales de Nepal se utilizaban y se siguen utilizando para sanar a la gente o para el chamanismo, otras cumplen sus tareas en las ceremonias y rituales dedicados a los antepasados o a los dioses y deidades. Las caretas típicas de la región de Nepal representan a los dioses y a las deas hindu y también a dioses de budismo como son Shiva, Sima o Duma. Dichas caretas tienen que producirse de acuerdo con las reglas precisas y predeterminadas, de lo contrario puede ocurrir, que la deidad que figura en la careta obtendrá el poder demoníaco. Lo importante en la producción de las caretas son los colores. Por ejemplo, el rojo simboliza el enojo y el rencor, el azul y negro simboliza la fuerza y la energía, el blanco es la pureza y la muerte. Las caretas de Nepal llevan su típico „tercer ojo“ y también llevan algún adorno de la cabeza como por ej. los aretes grandes, la corona y los lazos. Las caretas que en Nepal sirven durante diferentes rituales no siempre tienen que sobrevivir. Algunas de estas celebraciones requieren que las caretas se quemen o se destruyan de otro modo. Algunas tribus de Nepal utilizaban las caretas exclusivamente en los rituales chamánicos o mágicos. Tal es el caso de la tribu Tharu, cuyas caretas están hechas de madera policromada de color suave o arcilla blanca. La gente en la región Tharu podría disfrazarse y enmascararse durante varios bailes o juegos que representaban las leyendas y los mitos de la tribu. De igual modo como en muchos otros rituales de las tribus, en la tribu Tharu las caretas „empezaban a vivir“ sólo con el comienzo de la ceremonia.

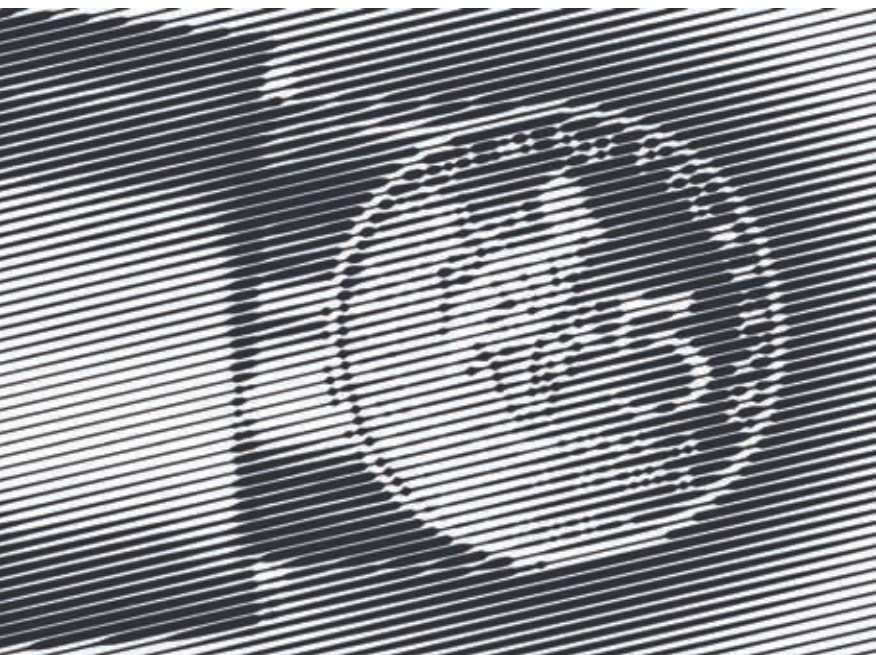




PRÍHOVOR RIADITEĽA PODNIKU

FOREWORD OF THE CEO

MENSAJE DEL DIRECTOR DE LA EMPRESA



Vážený zakladateľ, vážení klienti, obchodní partneri a priatelia Mincovne,

máme za sebou úspešný rok 2015. Stabilná finančná situácia podniku, ktorá pretrvávala aj v uplynulom období, je dôsledkom strategických obchodných a výrobných plánov a v neposlednom rade aj dôsledkom tvrdej práce našich zamestnancov. Vďaka týmto aspektom sa nám podarilo dosiahnuť kladný hospodársky výsledok, ktorý si udržiavame aj napriek neľahkej situácii na trhu.

V závere roka 2014 sa Mincovňa Kremnica stala aj štátnou tlačiarňou kontrolných známok na alkohol a tabak. V uplynulom roku sa prínos tlačiarne už prejavil aj na hospodárení spoločnosti a začali sme ju rozširovať o dokončovacie pracovisko, ktoré prispeje k zefektívneniu strediska a do budúcnosti umožní rozšírenie obchodných a marketingových stratégií v oblasti polygrafie.

Výroba mincí a medailí ako tradičný sektor si udržiava dlhoročný štandard. Rok 2015 bol úspešným aj v tejto oblasti. Celkové tržby podniku oproti roku 2014 vzrástli takmer o 50%, na čom má hlavnú zásluhu práve produkcia mincí a medailerských výrobkov. Pevne verím, že tento trend bude pokračovať aj v nasledujúcom období. Vďaka novým technológiám a stratégiám, ktorých budovanie je našim dlhodobým cieľom, sa budeme snažiť takéto výsledky dosahovať aj naďalej.

Mincovňa Kremnica sa aj v roku 2015 svojimi výrobkami prezentovala na medzinárodných aj domácich výstavách a veľtrhoch. Rozšírili sme sortiment investičných mincí o emisie realizované v spolupráci s Konžskou republikou. Prezentáciu podniku smerom k verejnosti podporuje aj naša podniková predajňa spojená s expozíciou, ktorú si v roku 2015 pozrelo opäť viac návštevníkov ako v predchádzajúcom roku. Som rád, že si Mincovňa Kremnica nachádza stále viac svojich priaznivcov.

Pevne verím, že si náš podnik obháji pozíciu silnej a stabilnej spoločnosti aj v roku 2016 a že bude pokračovať v trende úspechu a prosperity. Mincovňa Kremnica má na to všetky predpoklady, ktoré podporuje starostlivo pripravený obchodný a výrobný plán podniku.

Na záver sa chcem osobne poďakovať nášmu zriaďovateľovi a členom dozornej rady za podporu, ktorú nám preukazujú. Ďakujem všetkým obchodným partnerom a klientom za prejavenu dôveru, ktorú si veľmi vážime. Svojim spolupracovníkom a kolegom ďakujem za vysoké nasadenie a úsilie pri plnení každodenných úloh.

Želám nám všetkým veľa úspechov v roku 2016.

Ing. Vlastimil Kalinec
riaditeľ podniku
Mincovňa Kremnica, štátny podnik

Dear founder, dear clients, business partners and friends of our mint,

We had a successful and busy year. The financial situation of the enterprise has remained stable thanks to the strategic business and production plans and, last but not least, also thanks to the hard work of our employees. These aspects helped us achieve positive results which we have managed to keep despite the difficult market situation.

Close to the end of 2014, the Kremnica Mint also became a state run alcohol and tobacco duty stamp print house. Last year, we could already see the benefits of the printing operation and we started to build the finishing site which should improve our efficiency and is expected to increase our business and marketing options in printing art in future.

The traditional sector of coin and medal production has maintained the long-lasting quality standard. 2015 was a successful year in this area as well. Total revenues sky-rocketed by nearly 50% compared to 2014, predominantly owing to coin and medal production. I do believe that this trend will continue in the years to come. Thanks to new technologies and strategies which we have been building as a part of our long-term objectives, we will continue to work hard to ensure such results in future as well.

The Kremnica Mint presented products in both international and local fairs and exhibitions in 2015. To our range of investment coins we added an edition undertaken in cooperation with the Republic of the Congo. Our PR activities are also supported by our factory store housing exposition which was again visited by more visitors than the year before. I am happy that the number of Kremnica Mint sympathisers continues to grow.

I do believe that our company will manage to defend the position of a strong and stable company in 2016 and that it will be able to continue its successful and prosperous trend. The Kremnica Mint has all prerequisites for that, including a carefully developed business and production plan.

Finally, I would like to express my gratitude to our Founder and the Members of the Supervisory Board for the support they have been giving us. I am thankful to all business partners and clients for their trust in us, we really appreciate it. I want to thank my co-workers and colleagues for their great engagement and efforts used in their every-day tasks.

I wish you much success in 2016.

*Ing. Vlastimil Kalinec
Chief Executive Officer
Kremnica Mint, state-run corporation*

Estimado fundador, estimados clientes, socios comerciales y amigos de mincovňa KREMNICA:

Hemos terminado el exitoso año 2015. La estable situación financiera de la empresa que perduraba en los últimos tiempos es el resultado de los planes comerciales y de producción estratégicos y también, y no de menos importancia, es el resultado del trabajo duro de nuestros empleados. Gracias a estos aspectos hemos alcanzado de nuevo un resultado económico positivo el cual lo mantenemos a pesar de la difícil situación en el mercado.

A finales del año 2014 Mincovňa Kremnica empezó a desempeñar también el papel de la impresora estatal de los sellos de control de alcohol y de tabaco. En el año pasado la aportación de la impresora se reflejó también en la economía de la compañía y empezamos ampliarla creando un departamento de terminación el cual hará que el taller sea más efectivo y en el futuro posibilitará la expansión de las estrategias comerciales y de marketing en la rama de artes gráficas.

La producción de monedas y de medallas en calidad de un sector tradicional mantiene un nivel estándar ya muchos años. El año 2015 fue exitoso en este campo también. Los ingresos de la empresa en total en comparación con el año 2014 aumentaron en casi un 50% lo que se le debe principalmente a la producción de monedas y de medallas. Estoy firmemente convencido de que en este rumbo vamos a seguir también en el futuro. Gracias a las nuevas tecnologías y estrategias, la construcción de las cuales es nuestro objetivo a largo plazo, vamos a tratar de seguir logrando resultados iguales también en el futuro.

Mincovňa Kremnica también en el año 2015 participó y expuso su producción en las exposiciones y ferias nacionales e internacionales. Hemos ampliado el surtido de monedas de inversión y hemos realizado las emisiones en cooperación con la República del Congo. La presentación de la empresa para el público apoya y nuestra tienda empresarial respaldada por una exposición la cual en el año 2015 visitaron muchos más visitantes que en el año anterior. Me alegro de que Mincovňa Kremnica puede dar la bienvenida a siempre más y más de sus aficionados.

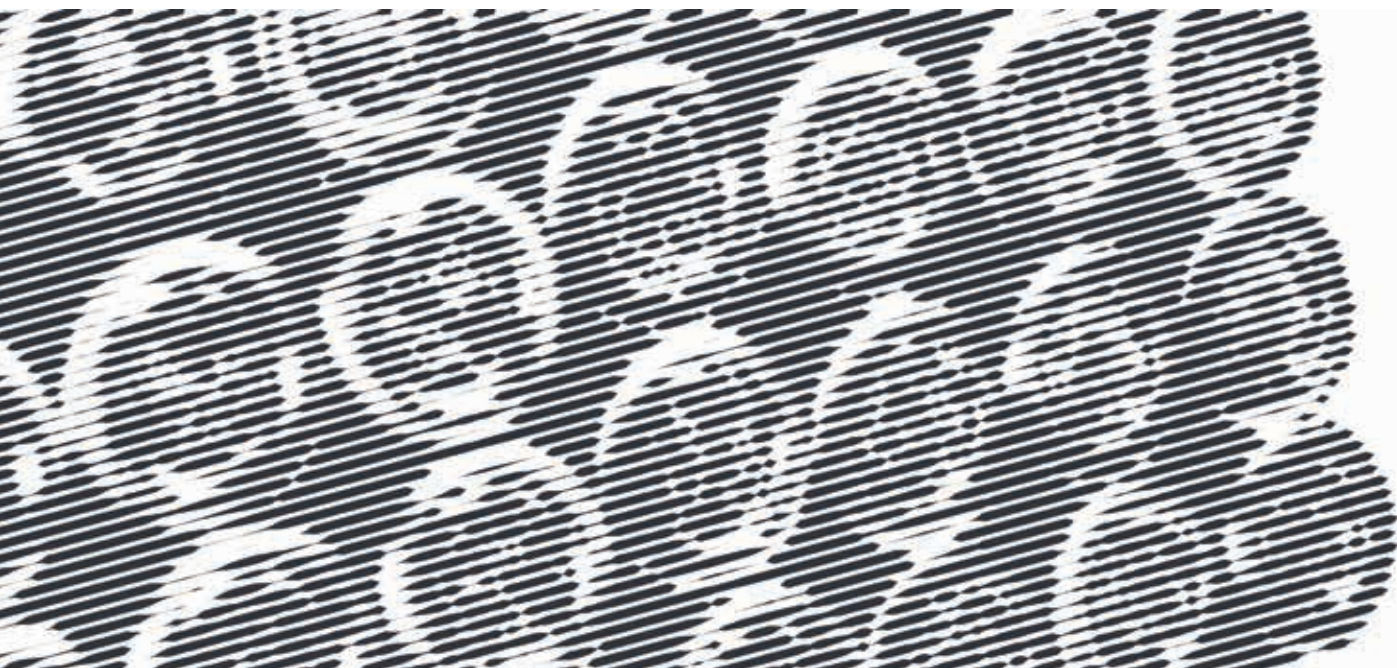
Tengo mucha fe en que nuestra empresa puede defender su posición de una empresa fuerte y estable también en el año 2016 y que continuará la dirección de éxito y prosperidad. Mincovňa Kremnica muestra para ello todos los presupuestos que están apoyados por cuidadosamente preparados planes - comercial y de producción - de la empresa.

Por último, quiero personalmente agradecerle a nuestro fundador y a los miembros del Comité de Control por el apoyo que nos muestran. Les doy las gracias a todos nuestros socios de negocios y a los clientes por la confianza que apreciamos enormemente. A mis compañeros de trabajo y a los colegas les doy mis gracias por el alto compromiso y los esfuerzos en el cumplimiento de las tareas cotidianas.

Nos deseo a todos muchos éxitos y suerte en el año 2016.

*Ing. Vlastimil Kalinec
Director de la Empresa
Mincovňa Kremnica, empresa estatal*

PROFIL PODNIKU COMPANY PROFILE PERFIL DE LA EMPRESA



Zakladacia listina, zriaďovateľ a majetkové podiely Foundation Deed, Founder and Property Participation Documento de fundación, institución fundadora y partes en la propiedad

Mincovňa Kremnica, štátny podnik (ďalej len podnik) bol zriadený zakladacou listinou Federálneho ministerstva hutníctva, strojárstva a elektrotechniky č. 22/1988 zo dňa 27. 06. 1988. Dohodou medzi MH SR a MF SR podľa § 3 zákona SNR č. 453/92 Zb., v súlade s ustanovením § 4 zákona č. 111/1990 Zb. bola k 31. 12. 1996 uskutočnená zmena v osobe zakladateľa podniku. Do obchodného registra súdu Banská Bystrica bol podnik zapísaný k 1. 07. 1988, v oddiele Pš, vložka č. 3/S. 100% vlastníkom podniku je Ministerstvo financií SR, Štefanovičova 5, Bratislava. K 31. 12. 2015 nemal podnik žiadny podiel na základnom imaní v iných spoločnostiach.

Mincovňa Kremnica, state-run corporation (hereinafter as "the Company") was founded by Foundation Deed No. 22/1988 issued by the Federal Ministry of Metallurgy, Mechanical Engineering and Electrical Engineering on 27 June 1988. By agreement of the Ministry of Economy of the SR and the Ministry of Finance of the SR pursuant to Section 3 of Act of the Slovak National Council No. 453/92 Coll. and in accordance with the provisions of Section 4 of Act No. 111/1990 Coll., the Company founder changed on 31 December 1996. In the Business Register of the Banská Bystrica District Court the Company was registered on 1 July 1988 in section Pš, file No. 3/S. The sole proprietor of the Company is the Ministry of Finance of the SR, Štefanovičova 5, Bratislava. At 31 December 2014, the Company owned no share in the registered capital of other companies.

Mincovňa Kremnica, empresa estatal (en lo adelante sólo „empresa“) fue establecida através del documento de fundación del Ministerio Federal de metalurgia, maquinaria y electrotécnica no. 22/ 1988 de fecha 27.06.1988. Mediante un acuerdo entre el Ministerio de economía de la República Eslovaca y el Ministerio de Finanzas de la República Eslovaca en conformidad con el § 3 de la Ley del Consejo Nacional Eslovaco no. 453/92 del Código de las Leyes en conformidad con el § 4 de la ley no. 111/1990 del Código de las Leyes el día 31.12.1996 fue efectuado el cambio de la entidad fundadora de la empresa. Al Registro Comercial de la Corte de Justicia de la ciudad de Banská Bystrica fue la empresa inscrita con fecha 01.07.1988, parte Pš, apto No. 3/S. El propietario del 100% de la empresa es el Ministerio de Finanzas con sede en Štefanovičova 5, Bratislava. Para la fecha 31.12.2012 la empresa no tenía más ningunas participaciones en el capital social de otras sociedades y entidades.

Základné údaje	Basic information	Datos básicos
Obchodné meno: Mincovňa Kremnica, štátny podnik	Business name: Mincovňa Kremnica, štátny podnik	Nombre social: Mincovňa Kremnica, empresa estatal
Sídlo: Štefánikovo námestie 25/24 967 01 Kremnica	Registered office: Štefánikovo námestie 25/24, 967 01 Kremnica	Sede: Štefánikovo námestie 25/24, 967 01 Kremnica
IČO: 00 010 448	Corporate ID: 00 010 448	No de identificación de la empresa: 00 010 448
Dátum založenia: 27.06.1988	Established on: 27 June 1988	Fecha de fundación: 27.06.1988
Deň zápisu: 01.07.1988	Registered on: 01 July 1988	Fecha de inscripción: 01.07.1988
Právna forma: štátny podnik	Legal form: State-run corporation	Carácter legal: empresa estatal
Kmeňové imanie: 14 300 000 EUR	Registered equity capital: 14 300 000 EUR	Capital social: 14 300 000 EUR
Predmet činnosti: obchodná činnosť v rozsahu voľnej živnosti automatizované spracovanie údajov kovoobrábanie zámočníctvo výroba nástrojov brúsenie a leštenie kovov s výnimkou brúsenia nožníc a jednoduchých nástrojov galvanizácia kovov smaltovanie stavba strojov s mechanickým pohonom podnikanie v oblasti nakladania s odpadmi cestná nákladná doprava neverejná cestná osobná doprava verejná cestná hromadná osobná nepravidelná doprava zlievanie železných a neželezných obyčajných kovov zlatníctvo, strieborníctvo, klenotníctvo a kovotepectvo spracovanie kameňa reklamná činnosť prevádzkovanie vlastnej ochrany - strážna služba - § 3 písm. a/ body 3, 4, 5, 8 a 9 zákona č. 379/97 Z.z. o prevádzkovaní súkromných bezpečnostných služieb a podobných činností nákup a predaj výpočtovej techniky zlievanie drahých kovov (zhotovovanie legúr – zliatin, rafinácie drahých kovov a výroby polotovarov z drahých kovov) polygrafická výroba, sadzba a konečná úprava tlačovín	Scope of business: business operations within the scope of free trade automated data processing metal-working locksmithing manufacture of tools grinding and polishing of metals except scissors and simple tool sharpening galvanization of metal enamelling construction of mechanically driven machines waste management road haulage non-public passenger transport public non-regular mass transportation founding of ferrous and non-ferrous non-precious metals goldsmithery, silversmithery, jewellery and ironmongery stonemasonry advertising operation of own security service in accordance with Section 3, paragraph a/, clauses 3, 4, 5, 8 and 9 of Act No. 379/97 Coll. on Running Private Security and Similar Services purchase and sale of computers and accessories founding of precious metals (production of alloys, refining of precious metals and production of semi-finished goods out of precious metals) printing operations, typography and finalization of print media	Objeto de actividad: comercio dentro del marco de oficio libre procesamiento automático de datos fabricación metalúrgica cerrajería fabricación de herramientas rectificado y pulido de metales con excepción de rectificado de las tijeras y herramientas simples electrochapeado de metales esmaltado construcción de máquinas con la tracción mecánica actividades en la esfera del manejo de desechos y residuos el transporte vial – camionaje transporte de personas por carretera no público transporte de personas por carretera colectivo público no regular fundición de metales ferruginosos y no ferruginosos simples orfebrería, platería, joyería, y cincelado elaboración de piedras actividad de propaganda ejercicio de autoprotección – cuerpo de seguridad - § 3 letra a puntos 3,4,5,8 y 9 de la ley No. 379/97 C.de las leyes sobre el ejercicio de los servicios de seguridad y actividades similares compra y venta de tecnologías informáticas fundición de metales preciosos (fabricación de aleaciones, refinación de metales preciosos y fabricación de los semiproducidos de metales preciosos) producción de impresión, la imprenta y tratamiento final de la imprenta

Orgány a organizačná štruktúra podniku

Bodies and organizational structure of the Company

Órganos y organigrama de la empresa

Dozorná rada - dozorný a kontrolný orgán podniku, 5 členov. Supervisory board – the supervisory and monitoring body of the Company – 5 members Comité de Control – el órgano de vigilancia y de control de la empresa, 5 miembros.

Predseda	Chairman	Presidente	Ing. Jozef Zatko
Členovia	Members	Miembros	prof. Ing. Pavol Ochotnický, CSc., PaedDr. Juraj Družbacký, Ing. Rudolf Kaštan, Dušan Privalinec
Štatutárnym orgánom podniku je riaditeľ podniku	Statutory body of the Company is the Company CEO	Órgano estatutario de la empresa es el director de la empresa	Ing. Vlastimil Kalinec
Ďalšími štatutárnymi zástupcami podniku v poradí sú	Other statutory representatives of the Company are	Otros representantes estatutarios substituyentes de la empresa por orden numérico son	
I. štatutárny zástupca	I. statutory representative	I. Substituyente estatutario	Ing. Ľuboš Kupec
II. štatutárny zástupca	II. statutory representative	II. Substituyente estatutario	Mgr. Alžbeta Schmidtová
III. štatutárny zástupca	III. statutory representative	III. Substituyente estatutario	Ing. Dušan Horváth
Výkonný manažment podniku	Company executive management:	Órganos ejecutivos de la empresa	
Riaditeľ podniku	Chief Executive Officer	Director de la empresa	Ing. Vlastimil Kalinec
Obchodný námestník	Business Manager	Vicedirector comercial	Ing. Ľuboš Kupec
Finančná námestníčka	Financial Manager	Vicedirector de finanzas	Mgr. Alžbeta Schmidtová
Námestníčka personálna a IT	HR Manager	Jefe del dpto de Recursos Humanos	PhDr. Katarína Zoričáková
Výrobný námestník	Production Manager	Vicedirector de producción	Ing. Miroslav Hlaváč
Technický námestník	Technical Manager	Vicedirector técnico	Ing. Dušan Horváth
Námestníčka riadenia kvality	Quality Department Manager	Jefe del dpto de calidad	Ing. Dana Tenkelová

Poslanie, vízia a ciele

Mission, Vision and Goals

Misión, visiones y metas

Vízia

Víziou Mincovne Kremnica, š.p., je byť v celosvetovom meradle vnímaná ako moderný a špičkový podnik, ktorého meno vyvoláva pocit odbornosti, dôvery, spoľahlivosti a symbiózy medzi modernými technológiami a historickými budovami.

Poslanie

zabezpečiť spokojnosť našich externých zákazníkov a všetkých zainteresovaných strán kvalitou dodávaných produktov a poskytovaných služieb

zabezpečiť dlhodobú prosperitu podniku

zabezpečiť v maximálnej miere vhodné a stimulujúce pracovné zázemie pre zamestnancov podniku.

Strategické ciele

pri optimálnej nákladovosti vysoká kvalita poskytovaných služieb a finálnych výrobkov

vysoká úroveň podnikateľskej kultúry

sústavné zvyšovanie hodnoty podnikového kapitálu

úroveň výrobnéj základne podniku porovnateľná so svetovou špičkou v predmete podnikania.

Vision

The vision of the Kremnica Mint is to be perceived worldwide as a modern and state-of-the-art Company the name of which is synonymous with expertise, trust, reliability and symbiosis between modern technologies and historical buildings.

Mission

ensure satisfaction of our external customers and all involved parties through quality of our products and services

ensure long-term prosperity of the Company

provide a suitable and stimulating working environment for our employees

Strategic goals

high quality of service and final product with optimum costs

high level of business culture

constant increasing of business capital value

production portfolio comparable with the world's leading competitors

Visiones

Mincovňa Kremnica, e.e. pretende ser percibida en la medida mundial como una empresa moderna y de calidad máxima, el nombre de la cual evoca la impresión de profesionalidad, fe y confiabilidad y de buena convivencia de las tecnologías modernas con los históricos edificios de la empresa.

Misión

garantizar la satisfacción a nuestros clientes externos y todas las partes interesadas mediante la alta calidad de la producción suministrada y de los servicios brindados

asegurar la prosperidad de la empresa a largo plazo

garantizar en la medida máxima a los empleados de la empresa las condiciones laborales oportunas y estimulantes.

Metas estratégicas

al coste optimal alcanzar la alta calidad de los servicios ofrecidos y de los productos finales

mantener el alto nivel de la cultura empresarial

elevar constantemente el valor del capital de la empresa

poner la base de producción de la empresa al nivel comparable con las empresas mundiales con el mismo objeto de actividad.

VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA ZA ROK 2015

THE 2015 ECONOMIC RESULTS

RESULTADOS ECONÓMICOS DEL AÑO 2015



Obchodné výsledky

Business results

Resultados comerciales

V októbri 2014 sa Mincovňa Kremnica, štátny podnik, stala štátnou tlačiarňou kontrolných známok na alkohol a tabak. K tradičným mincovým výrobkom a tradičným odberateľom pribudol nový druh sortimentu a s ním aj noví zákazníci – odberatelia. Podiel polygrafickej výroby na zisku za rok 2015 tvoril 11%. Celkové tržby Mincovne Kremnica za rok 2015 boli 25,6 mil. EUR, z čoho 54% tržieb pripadá na zahraničných odberateľov a 46% tržieb na tuzemských zákazníkov. V roku 2015 Mincovňa Kremnica vyrazila spolu 511 mil. kusov mincí. Razba obehových mincí pre zahraničných zákazníkov bola aj v roku 2015 hlavným segmentom výroby podniku v objeme tržieb i v počte vyrobených výrobkov.

In October 2014, the Kremnica Mint, state run corporation, became a state run alcohol and tobacco duty stamp print house. Our traditional product portfolio based around coins was expanded to include new types of products, and with this came new customers. The share of printing production on profit reached 11% in 2015. In 2015, the total revenue of the Kremnica Mint was EUR 25.6 million, out of which foreign customers accounted for 54% and domestic customers for the remaining 46%. In 2015, the Kremnica Mint struck a total of 511 million coins. Striking of circulation coins for foreign customers remained the main production segment of the Company in 2015, both in terms of the revenue generated and the number of products manufactured.

Graph: Share of individual segments in the revenue of the Kremnica Mint in 2015

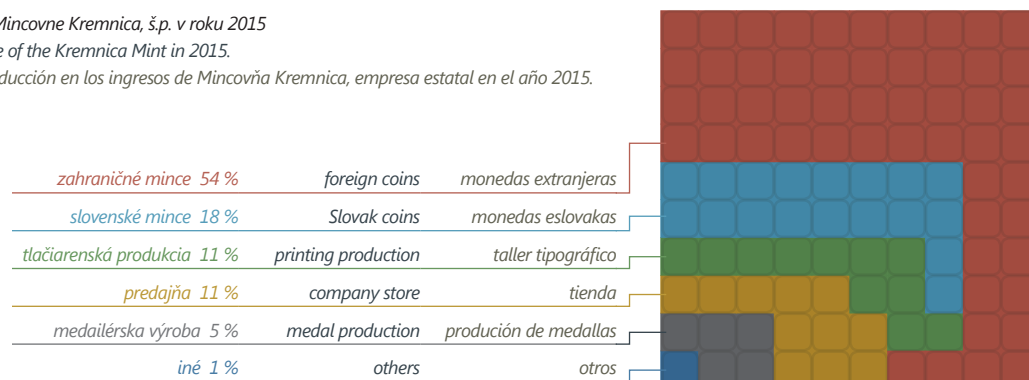
En octubre de 2014 Mincovňa Kremnica, e.e. se convirtió en el taller tipográfico estatal para los sellos de control de alcohol y de tabaco. A los productos y a los clientes tradicionales se une también un surtido nuevo junto con los clientes nuevos – compradores. La participación de la producción poligráfica en la ganancia en el año 2015 alcanzó unos 11%. Los ingresos de Mincovňa Kremnica en el año 2015 representan un total de 25,6 millones de euros, de lo cual 54% representan los compradores extranjeros y 46% representan los compradores nacionales. En el año 2015 Mincovňa Kremnica acuñó en total 511 millones de monedas. La acuñación de las monedas de circulación formó también en este año la principal actividad de producción tanto en cuanto el volumen de negocio como también en cuanto la cantidad de producción.

graf 1 graph 1 diagrama 1

Podiel jednotlivých segmentov na tržbách Mincovne Kremnica, š.p. v roku 2015

Share of individual segments in the revenue of the Kremnica Mint in 2015.

Participación de los componentes de la producción en los ingresos de Mincovňa Kremnica, empresa estatal en el año 2015.



Obehové mince

Circulation coins

Monedas de circulación

Vedúcu pozíciu v rebríčku produkcie Mincovne Kremnica už tradične zastávajú obehové mince. V roku 2015 tvorila výroba obehových mincí 61% celkového podielu na tržbách. Podiel produkcie obehových mincí pre zahraničných zákazníkov výrazne prevyšuje podiel domácich odberateľov. V roku 2015 Mincovňa Kremnica vyrazila pre slovenských odberateľov 43 mil. kusov obehových mincí, pre zahraničných odberateľov to bolo 462 mil. kusov mincí.

In 2015, the manufacture of circulation coins traditionally remained the main business of the Company, accounting for 61% of its revenue. The share of circulation coin production for foreign customers dominates the production compared to local customers. In 2015, we struck 43 million circulation coins for Slovak customers and 462 million coins for foreign clients.

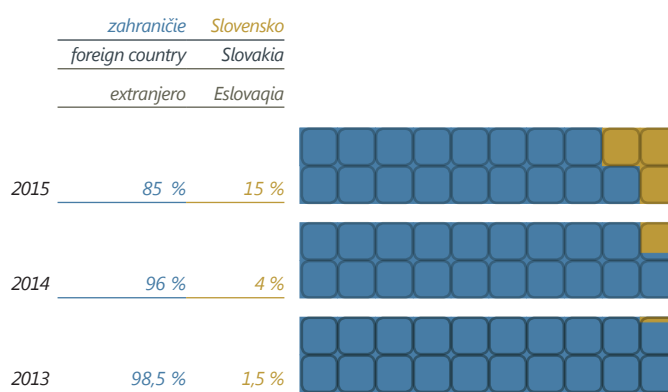
La posición lideresa en la escala de la producción de Mincovňa Kremnica ya tradicionalmente está ocupada por las monedas de circulación. En el año 2015 la producción de las monedas de circulación representó el 61% de los ingresos. En los últimos años la parte de la producción de las monedas de circulación destinada a los clientes extranjeros es significativamente más grande que la parte destinada a los compradores nacionales. En el año 2015 Mincovňa Kremnica acuñó para los compradores eslovacos 43 millones de monedas de circulación, para los clientes extranjeros hemos acuñado 462 millones de monedas.

graf 2 graph 2 diagrama 2

Štruktúra tržieb obehových mincí 2013 – 2015

Structure of revenues from circulation coins between 2013 – 2015

La estructura de los ingresos de las monedas de circulación 2013 – 2015



Pamätné a zberateľské mince

Commemorative and collectable coins

Las monedas conmemorativas y de colección

Mincovňa Kremnica už tradične razí zberateľské mince z drahých kovov a pamätné mince pri výročiach významných osobností alebo udalostí podľa emisného plánu Národnej banky Slovenska. V roku 2015 podnik pre NBS vyrazil 100 eurovú zlatú zberateľskú mincu Svetové prírodné dedičstvo UNESCO - Karpatské bukové pralesy, 10 eurovú striebornú mincu Ľudovít Štúr - 200. výročie narodenia, 10 eurovú striebornú mincu Ladislav Nádaši-Jégé - 150. výročie narodenia, 20 eurovú striebornú mincu Pamiatková rezervácia Banská Bystrica. Pre NBS podnik vyrazil aj dve pamätné dvojeurové mince s motívmi Ľudovít Štúr - 200. výročie narodenia a Vlajka Európskej únie - 30. výročie.

V roku 2015 podnik dodával zberateľské a pamätné mince aj pre zahraničných zákazníkov.

The Kremnica Mint has a rich tradition in striking collectable coins made of precious metals and commemorative coins struck on anniversaries related to significant personalities, or events in accordance with the issue plan of the National Bank of Slovakia. In 2015, our Company produced for the NBS a collectable €100 gold coin devoted to a UNESCO World Heritage Site – Carpathian beech forests, a €10 silver coin „Ľudovít Štúr - the 200th anniversary of the birth“, a €10 silver coin „Ladislav Nádaši-Jégé – the 150th anniversary of the birth“, a €20 silver coin „Historical Preservation Area of Banská Bystrica“, two commemorative €2 coins with motifs of „Ľudovít Štúr – the 200th anniversary of the birth“ and „European Union flag – the 30th anniversary“. Company supplied collectable and commemorative coins also to foreign customers.

La acuñación en Mincovňa Kremnica de las monedas de colección de metales preciosos ya es una tradición igual que la acuñación de las monedas conmemorativas relacionadas con los aniversarios de las personalidades famosas según el plan de emisión del Banco Nacional de Eslovaquia. En el año 2015 la empresa acuñó para el Banco Nacional de Eslovaquia la moneda de colección de oro del valor nominal de 100 euros Patrimonio Natural de la Humanidad UNESCO – Bosques vírgenes de hayas de Cárpatos, la moneda de plata de valor nominal de 10 euros Ľudovít Štúr - 200. aniversario de nacimiento, la moneda de plata de valor nominal de 10 euros Ladislav Nádaši - Jégé - 150. aniversario de nacimiento, la moneda de plata de valor nominal de 20 euros Reservas culturales de Banská Bystrica. Para el Banco Nacional de Eslovaquia la empresa acuñó también dos monedas conmemorativas de valor nominal de 2 euros con los motivos siguientes - Ľudovít Štúr - 200. aniversario de nacimiento y La bandera de la Unión Europea - 30. aniversario.

En el año 2015 la empresa suministró las monedas de colección y conmemorativas también a los clientes extranjeros.



10 EUR

Strieborná zberateľská minca
Ludovít Štúr
200 výročie narodenia
9 200 ks

Silver collectable coin
Ludovít Štúr
the 200th anniversary of the birth

9 200 pcs

La moneda de colec. de plata
Ludovít Štúr
Aniversario 200 del nacimiento

9 200 uds

10 EUR

Strieborná zberateľská minca
Ladislav Nádaši-Jégé
150. výročie narodenia
8 800 ks

Silver collectable coin
Ladislav Nádaši-Jégé
the 150th anniversary of the birth

8 800 pcs

La moneda de colec. de plata
Ladislav Nádaši-Jégé
Aniversario 150 del nacimiento

8 800 uds

20 EUR

Strieborná zberateľská minca
Pamiatková rezervácia
Banská Bystrica
8 300 ks

Silver collectable coin
Historical Preservation Area
of Banská Bystrica

8 300 pcs

La moneda de colec. de plata
Área de conservación
Banská Bystrica

8 300 uds

100 EUR

Zlatá zberateľská minca
Svetové prírodné dedičstvo UNESCO
Karpatské bukové pralesy
4 100 ks

Gold collectable coin
UNESCO World Heritage Site
the Primeval Beech Forests
of the Carpathians

4 100 pcs

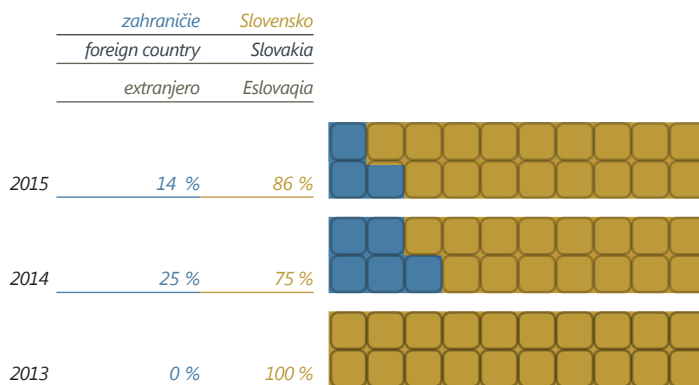
La moneda de col. de oro
Patrimonio Natural de la Humanidad
UNESCO
Bosques vírgenes de hayas
de los Cárpatos
4 100 uds

graf 3 graph 3 diagrama 3

Porovnanie expedovaných zahraničných a domácich zberateľských mincí z drahých kovov (podľa počtu kusov) v rokoch 2013 až 2015

Share of collector coins between 2013 and 2015 of precious metal (by number of coins)

Cantidad de piezas de monedas de colección y conmemorativas extranjeras y eslovacas expedidas en los años 2013 - 2015 (según la cantidad de piezas)



Podniková predajňa Factory store Tienda de la empresa

Podniková predajňa sa nachádza v priestoroch historickej budovy Mincovne pochádzajúcej z roku 1430. Je tu umiestnená expozícia mincovníctva, ktorou sa začína prehliadka Mincovne. Počas nej môžu návštevníci vidieť širokú škálu mincových produktov vyrábaných dnes aj v minulosti a tiež historické stroje a zariadenia, z ktorých mnohé sú stále funkčné. Počas prehliadky návštevníci nahliadnu aj do súčasnej raziarne obehových mincí, kde je možné vidieť moderné raziace stroje a razičov pri práci. Súčasťou prehliadky je aj prevádzka, v ktorej sa razia mince z drahých kovov. Návštevnícividia aj najnovšiu prevádzku Mincovne - tlačiareň kontrolných známok na alkohol a tabak. V roku 2015 navštívilo expozíciu podniku 12 722 platiacich návštevníkov.

Podniková predajňa každý rok ponúka svojim zákazníkom široký sortiment vlastných výrobkov a tovaru. Oblíbeným sú aj výrobky z emisného plánu Národnej banky Slovenska. Z emisného plánu Mincovne boli medzi nakupujúcimi populárne ročníkové súbory mincí pri výnimočných udalostiach v roku 2015, najmä Bratislavský maratón – 10. jubilejný ročník, Svetové kultúrne dedičstvo UNESCO na Slovensku – Vlkolíneec či Ľudovít Štúr – 200. výročie narodenia. Z medailérskeho výrobkov bol záujem o pamätné medaily z drahých kovov Deň víťazstva nad fašizmom – 70. výročie ukončenia II. sv. vojny, zlatá medaila pripomínajúca 200. výročie narodenia Ľudovíta Štúra či repliky toliarov z emisie „Kremnické toliare uhorských panovníkov. Predajňa Mincovne Kremnica ponúka tiež dukáty, žetóny, personalizované výrobky, prívesky, odznaky, darčkové predmety, ale aj albumy, obaly na mince. Novinkou v roku 2015 boli investičné zlaté a strieborné mince s motívom „Rituálne masky regiónov sveta“. Najväčší podiel na tržbách v roku 2015 mali opäť zberateľské mince, súbory mincí a medaily.

The factory store is located on the premises of the historical building of the Mint, originating from 1430. There is a minting exposition here, which is the starting point of the Mint tour. During the tour, visitors can see a wide range of coins manufactured both today and in the past, as well as historical machines and devices out of which many are operational to this day. The tour also includes a visit to the current circulation coin striking plant, where visitors can see modern striking machines and minters in action. Moreover, visitors can see a striking plant, where coins from precious metals are struck, and an alcohol and tobacco duty stamp print house – the latest addition to the Mint operations. In 2015, the exposition was visited by 12,722 paying visitors.

Every year the factory store offers our customers a wide range of products and goods from our portfolio. Great success was achieved in sales of products from the issue plan of the NBS. Out of the issue plan of the Mint, the most popular products were annual coin sets commemorating the most significant events of 2015, such as the 10th anniversary run of the Bratislava Marathon, a UNESCO World Heritage Site in Slovakia – Vlkolíneec or Ľudovít Štúr – the 200th anniversary of the birth. When it comes to medals, the most popular ones were our commemorative medals made of precious metals commemorating the Day of Victory over Fascism – the 70th anniversary of the end of the World War II, a gold medal commemorating the 200th anniversary of the birth of Ľudovít Štúr or thaler replicas from the edition „Kremnica thalers of the Hungarian rulers“. In its store, the Kremnica Mint also offers ducats, tokens, personalized products, tags, badges, gift items, as well as albums, coin cases and similar. In 2015, we introduced new gold and silver investment coins with the motif of „Ritual masks of the world regions“. In 2015, the greatest sources of revenue were, once again, collectable coins, coin sets and medals.

La tienda de la empresa está ubicada en el edificio histórico de la Mincovňa proveniente del año 1430. En ella se encuentra la exposición de la monedería con la cual empieza la excursión por nuestra Mincovňa Kremnica. Durante el recorrido los visitantes pueden observar muchos de los productos de la monedería que se hacen desde el pasado hasta la actualidad, como también la maquinaria y los equipos históricos que hasta el día de hoy se mantienen funcionando. Durante la visita es posible entrar al taller de acuñación de las monedas de circulación donde los visitantes ven las máquinas modernas en el proceso de la misma acuñación. Los visitantes también pueden entrar al taller donde se acuñan las monedas de los metales preciosos. Y también podrán ver el último y más nuevo taller – la impresora de los sellos de control de alcohol y de tabaco. En el año 2015 la exposición de la empresa fue visitada por 12 722 personas que pagaron su entrada.

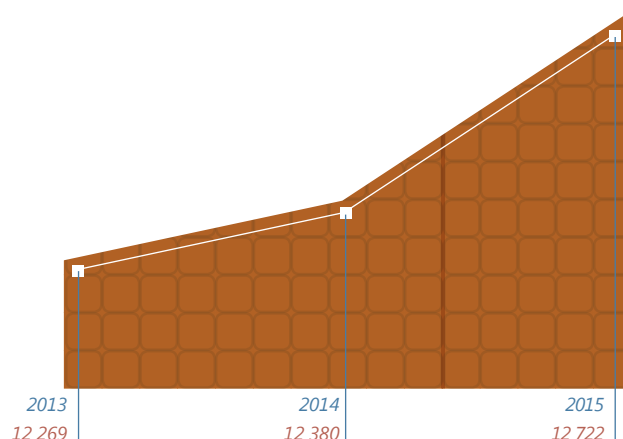
En la tienda de la empresa cada año ofrecemos una amplia gama de nuestros propios productos y mercancías. De gran popularidad gozan los productos del plan de emisión del Banco Nacional de Eslovaquia. Del plan de la emisión de la Mincovňa Kremnica de mayor popularidad entre los compradores gozan los conjuntos de monedas emitidos por las ocasiones extraordinarias en el año 2015, particularmente Maratón de Bratislava – 10. aniversario jubilar, Patrimonio Cultural de la Humanidad UNESCO en Eslovaquia – Vlkolíneec o Ľudovít Štúr – 200. aniversario de nacimiento. De la producción de medallas hubo gran interés por las medallas conmemorativas de metales preciosos Día de la Victoria sobre el fascismo – 70. aniversario del final de la II. guerra mundial, la medalla de oro relacionada con el 200. aniversario de nacimiento de Ľudovít Štúr o las réplicas de los táleros de la edición „Táleros de Kremnica de Monarcas Austro-húngaros“. La tienda de Mincovňa Kremnica ofrece también ducados, fichas, productos personalizados, colgantes, emblemas, etiquetas, insignias, objetos de regalo, así como álbums, forros para monedas. La novedad del año 2015 fueron las monedas de inversión de oro y de plata con el motivo „Caretas rituales de las regiones del mundo“. La mayor parte de la venta en el año 2015 fue obtenida nuevamente por la venta de las monedas de colección, de los juegos de monedas y de medallas.

graf 4 graph 4 diagrama 4

Návštevnosť expozície v rokoch 2013 – 2015

Number of paying visitors 2013 – 2015

Número de visitantes de la exposición en los años 2013- 2015



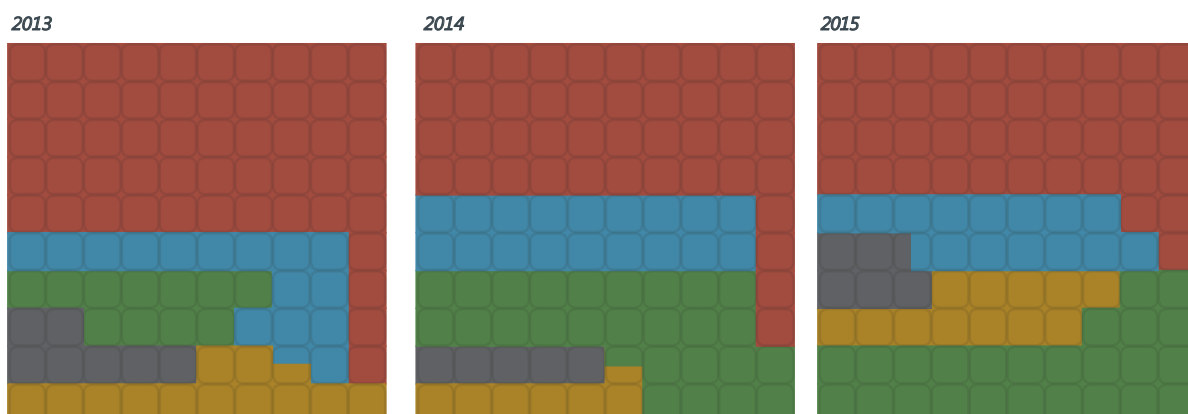
graf 5 graph 5 diagrama 5

Dosiahnuté tržby v podnikovej predajni v rokoch 2013-2015 podľa skupín výrobkov

Factory store revenues between 2013-2015 by product groups

Ingresos de la venta de la tienda empresarial en los años 2013 - 2015 según los grupos de productos.

zberateľské mince	collector coins	monedas de colección
súbory mincí	coinsets	conjuntos de medallas
medaily	medals	medallas
pamätné mince	commemorative coins	moneda conmemorativas
ostatné	other	otros



Naši zákazníci vo veľkej miere využívajú možnosť objednávky tovaru cez e-shop. Táto forma predaja dosahuje v posledných rokoch vyše 50%-ný podiel na tržbách predajne. Veľký záujem u našich zákazníkov je o limitované série výrobkov, napr. súbory mincí zabalené v drevených kazetách či pamätné listy k zberateľským minciam, ktoré sú určené najmä pre našich stálych a verných zákazníkov.

The option to order goods using our e-shop has become very popular with our customers. In recent years, this form of sale has been accounting for more than 50% of the store's revenue. Our customers are interested mainly in limited edition products, such as coin sets wrapped in wooden cases or commemorative letters for collectable coins intended mainly for our regular and loyal customers.

Nuestros clientes en una gran medida aprovechan la posibilidad de hacer el pedido mediante e-shop. Esta forma de venta alcanza últimamente el 50% de los ingresos de la tienda empresarial. De gran interés gozan también las series de productos limitadas, por ej. conjuntos de monedas en estuches de madera o las cartas conmemorativas que vienen acompañando las monedas de colección destinadas a nuestros clientes firmes y fieles.

Medailérska výroba

Production of Medals

Producción de medallas

Tradícia medailérstva v kremnickej Mincovni siaha do 15. storočia. Prvou známou medailou kremnického pôvodu je medaila na korunováciu Ladislava II. ako dieťaťa z roku 1508. Aj dnes patria kremnické medaily k jedným z najkvalitnejších. V posledných rokoch však k medailárskej výrobe pribudli aj produkty ako plakety, vyznamenania, odznaky, označenia, spony či prívesky. Ponuka medailárskych výrobkov pokračuje darčkovými predmetmi akými sú kalendáre, kľúčenky, USB kľúče, personalizované medaily k významným životným udalostiam (narodenie dieťaťa, svadba, ukončenie štúdia) či súbory mincí s farebnou potlačou. Zákazník si môže vybrať z už pripravených výrobkov s možnosťou gravírovania vlastného textu alebo mu vyrobíme výrobok podľa jeho návrhu tak, aby spĺňal všetky požadované kritériá. Vlastné dizajnérske štúdio a špičkoví medailéri dokážu vytvoriť tie najkrajšie výrobky podľa predstáv zákazníka v prvotriednej kvalite.

V medailárskej prevádzke sa realizuje aj povrchová úprava kovov ako zlátenie, niklovanie, mosadenie, striebrenie, medenie a teflónovanie. Podnik disponuje modernými a technológiami a vynakladá značné investície na zaškolenie svojich pracovníkov v oblastiach gravírovania, farebnej potlače či teflónovania.

Podiel medailárskej výroby na tržbách podniku v roku 2015 bol 5%. Najvyššie tržby v segmente medailárskej výroby boli aj v roku 2015 za produkciu medailí

The tradition of medal production at Kremnica Mint dates back to the 15th century. The first known medal from Kremnica is a medal depicting Coronation of Ladislav II. as a child from 1508. Even today, Kremnica medals belong to those of the best quality. In recent years, our medal production portfolio has been expanded to new products, such as plaques, awards, badges, labels, tie pins, tags and similar. It also includes gift items, such as calendars, key rings, USB sticks, personalized medals for important life events (birth of a child, wedding, graduation), or sets of coins with colour application. The customers can choose out of our ready-made products and have them engraved with their own text or we can manufacture a customer designed product that meets all their requirements. Our own design studio and our leading medal makers can create the most beautiful products according to the customer's wishes in top quality.

The medal production also performs surface finishing of metals - gold, nickel, brass, silver, copper and teflon plating. Our Company has modern machines and technologies and has spent significant amounts of money to train our staff in areas such as engraving, colour application, or teflon plating.

In 2015, medal production contributed 5% to the total revenue of the Company. As usual, also in 2015, the medal production segment derived the most revenue from medal production.

La tradición de la producción de medallas tiene sus raíces en el siglo 15. La primera medalla de origen de Kremnica conocida, es la medalla producida para la coronación de Ladislav II de niño del año 1508. Y hasta el día de hoy las medallas de Kremnica pertenecen al grupo de las medallas de más calidad. En los últimos años, sin embargo, se han añadido a la producción de medallas también otros productos tales como placas, condecoraciones, insignias, designaciones, hebillas, colgantes y otros. Nuestra oferta la ampliamos y ofrecemos también los objetos de regalo – calendarios, llaveros, lápices USB, medallas personalizadas para los acontecimientos significantes de la vida (el nacimiento del niño, la boda, la graduación), los juegos de medallas con estampado en colores. El cliente puede escoger de los productos previamente preparados y puede dejar grabarlos con su texto o podemos producir un producto según su diseño de tal modo, que éste cumpla todos los requisitos deseados.

El estudio de diseño propio y los mejores medallistas crean unos productos preciosos de acuerdo con las ideas del cliente y en la mejor calidad. En el segmento de la producción de medallas se realiza también el tratamiento superficial de los metales – chapado en oro, niquelado, bronceado, plateadura, cobreado y teflonado.

En los últimos años la empresa invirtió bastante en la compra de la maquinaria y de las tecnologías, también en la preparación de su personal, p.ej. preparación al grabado, estampado en colores, al teflonado.

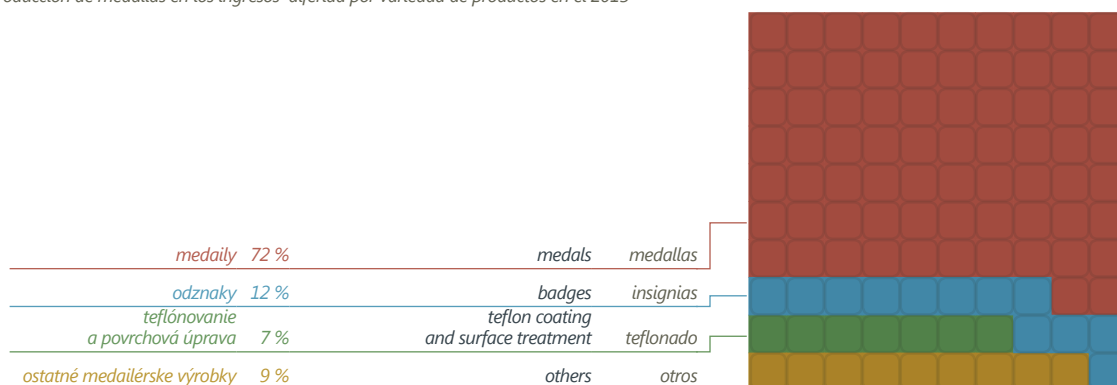
La producción de medallas participó en los ingresos de la empresa en el año 2015 con 5%. Los ingresos más altos en el segmento de la producción de medallas fueron obtenidos en el 2015 también por la producción de medallas.

graf 6 graph 6 diagrama 6

Rozdelenie medailárskej výroby podľa počtu vyrobených kusov a produktovej línie v roku 2015

Medal production revenues in 2015 in number of products (by product lines)

Participación de las líneas de producción de medallas en los ingresos diferida por variedad de productos en el 2015



Tržby medailárskej výroby 2013 - 2015 podľa produktových línií

Medal production revenues 2013-2015 (by product lines)

Ingresos de la producción de medallas en 2013 - 2015 por productos

medaily	medalst	medallas
vyznamenania	awards	condecoraciones
odznaky	badges	insignias
povrchová úprava	surface treatment	tratamiento superficial
teflónovanie	teflon coating	teflonado

spony - prívesky	clips - pendants	hebillas - colgantes
rozlišovacie znaky	tags	signos de distinción
známky - štítky	signs - labels	sellos - fichas
gombíky	buttons	botones

2013



2014



2015



Vyhodnotenie emisného plánu Mincovne Kremnica

Evaluation of the Kremnica Mint Issue Plan

Evaluación del plan de emisión de Mincovňa Kremnica

Tak ako každý rok, aj v roku 2015 pripravila Mincovňa Kremnica, š.p., svojim zákazníkom, zberateľom a priateľom emisný plán bohatý na produkty medailárskej a mincovej výroby, ktorá si svojou kvalitou a umeleckou hodnotou získala mnoho priaznivcov. V emisnom pláne 2015 nechýbali tradičné výrobky ako pamätné medaily či súbory mincí a medailí, no Mincovňa Kremnica ponúkla aj široký sortiment iných produktov ako personalizované medaily, repliky starých platidiel, prívesky či kalendáre. Novinkou v emisnom pláne sú zlaté a strieborné investičné mince, tzv. royalty, ktoré nesú motívy rituálnych masiek rôznych regiónov sveta. V roku 2015 Mincovňa Kremnica, š.p., vydala na základe emisného plánu viac ako 33 080 výrobkov. Z toho 6 600 produktov je z kategórie medailárskej výroby, 25 000 produktov sú súbory mincí a 1 450 produktov tvoria investičné mince.

In 2015, just like every year, the Kremnica Mint too has prepared for its customers, collectors and friends an issue plan rich in coins and medals the quality and artistic value of which has attracted many supporters. The 2015 issue plan naturally included traditional products, such as commemorative medals or coin and medal sets, yet the Mint has also been offering a wide range of other products, such as personalized medals, old tender replicas, pendants or calendars. In the issue plan, we introduced new gold and silver investment coins, so called "royalty" with motifs of ritual masks of various world regions.

In 2015, in accordance with the issue plan, the Kremnica Mint has issued more than 33,080 products. Out of that, 6,600 products belong to the medal category, 25,000 products are sets of coins and the remaining 1,450 products are investment coins.

En el año 2015 igual que en otros años Mincovňa Kremnica, e.e. preparó para sus clientes, los coleccionistas y para sus amigos el plan de emisión rico en productos medalleros y monetarios. Estos, mediante su calidad y el valor artístico obtuvieron muchos aficionados. En el plan de producción no faltaron los productos tradicionales como son las medallas conmemorativas o conjuntos de monedas y medallas, pero Mincovňa Kremnica ofreció una amplia gama de otros productos como son las medallas personalizadas, réplicas de medios de pago antiguos, colgantes o calendarios.

Como novedad en nuestro plan de emisión presentamos las monedas de oro y de plata de inversión, las llamadas "royalty", con motivos de caretas rituales de diferentes regiones del mundo.

En el año 2015 Mincovňa Kremnica, e.e. basándose en el plan de emisión emitió más de 33 080 productos, de los cuales 6 600 productos son de categoría de medallas, 25 000 productos son conjuntos de monedas y los restantes 1 450 productos son las monedas de inversión.

Rozdelenie emisného plánu 2015 podľa druhov výrobkov.

2015 issue plan by type of product.

División del plan de emisión 2015 según el tipo de productos.

súbory mincí	set of coins	conjuntos de monedas
medaily	medals and	medallas y conjuntos de
a súbory medailí	set of medals	medallas
ostatné medailárske produkty	other medal related products	otros productos de medallas
investičné mince	investment coins	monedas de inversión



Ročníkový sůbor slovenských euromincí je už tradičním začátkem roka pro Mincovňu Kremnica. V roku 2015 niesol prvý ročníkový sůbor motív „Slovenské euromince 2015“

The Slovak euro coins annual set is a traditional start-of-the-year product for the Kremnica Mint. In 2015, the first set had the motif of the „Slovak Euro coins 2015“

El conjunto anual de monedas de euro eslovacas representa ya tradicionalmente el comienzo del año para Mincovňa Kremnica. La primera colección del año 2015 tenía el tema “Monedas euro eslovacas 2015”.

Vyhotovenie:	Execution:	Elaboración:
Lesklé, špeciálne neobiehajúce, 10 000 ks	Glossy, special, uncirculated, 10,000 items	Pulido, especiales, no circulantes, 10 000 uds.
Proof like, 2 200 ks balené v plexi kazete a papierovom obale	Proof like, 2 200 items – packed in a plexi cassette and paper cover	Proof like, 2 200 uds. – en caja de plástico y en forro de papel
Proof like, 1 300 ks limitovaná séria v exkluzívnej drevenej kazete	Proof like, 1 300 items - limited edition in an exclusive wooden box	Proof like, 1 300 uds. – serie limitada en una caja de madera exclusiva



Sůbor památných medailí „100 € Veľkomoravské knieža Rastislav“ je súčasťou obľúbenej série nezrealizovaných zberateľských mincí. Sůbor obsahuje dve medaily s motívmi nezrealizovaných návrhov zo súťaže na zberateľskú mincu. Obe medaily sú umiestnené v drevenej kazete.

Set of commemorative medals „€100 Rastislav, Ruler of Great Moravia“ is a part of a favourite series of unrealized collectable coins. The set consists of two medals with motifs of unrealized designs from the collectable coin design competition. Both medals are placed in a wooden box.

Conjunto de medallas conmemorativas „100 € - El Conde Rastislav de Gran Moravia“ es parte de la serie de monedas colectivas que no han sido realizadas.

El conjunto contiene dos medallas con motivos de la competición por la moneda colectiva que nunca han sido realizados. Las dos medallas se presentan juntas en una caja de madera.

Vyhotovenie:
Ag 999/1000, pozlátená proof, ø26 mm
300 ks limitovaná a číslovaná emisía

Execution:
Ag 999/1000, gold-plated proof, ø26 mm
300 items limited and numbered edition

Elaboración:
Ag 999/1000, chapado de oro, proof, ø26 mm
300 uds. emisión limitada y enumerada



Marec March Marzo

Ročníkový súbtor slovenských euromincí vyšiel aj v marci 2015, tentokrát s motívom „Bratislavský maratón – 10. jubilejný ročník“.

In March 2015, the Slovak euro coins annual set was issued, this time with the motif of the „10th anniversary run of the Bratislava Marathon“.

Otro conjunto de monedas de euro eslovacas fue emitido en Marzo 2015, esta vez con el tema de “El maratón de Bratislava – 10. aniversario”.

Vyhotovenie:
Lesklé, špeciálne neobiehajúce
4 000 ks

Execution:
Glossy, special, uncirculated
4 000 items

Elaboración:
Pulido, especiales, no circulantes
4 000 uds.



Prírastkom do emisie „Kremnické toliare uhorských panovníkov“ sa v marci stala replika toliaru „Ferdinand III. z r. 1655“.

A thaler replica „Ferdinand III. from year 1655“ became a new addition to the edition „Kremnica thalers of the Hungarian rulers“.

A la emisión “Táleros de Kremnica de Monarcas Austro-húngaros” hemos incorporado la réplica del tálero „Ferdinando III. del año 1655”.

Vyhotovenie:
Ag 925/1000, striebro patina, ø40 mm, 28 g
300 ks limitovaná emisia

Execution:
Ag 925/1000, silver-patinated, ø40 mm, 28 g
300 items, limited edition

Elaboración:
Ag 925/1000, pátina de plata, ø40 mm, 28 g
300 uds. emisión limitada.



Zlatá medaila „Slobodné kráľovské mesto Pukanec“ ďalšia medaila z emisie „Slovenské banské mestá“. Emisia pozostáva zo siedmich medailí – Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá a Ľubietová.

Gold medal „The Royal free town of Pukanec“ is another medal of the edition „Mining towns of Slovakia“. The edition consists of seven medals – Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá and Ľubietová.

La medalla de oro “Pukanec - la ciudad real eslovaca” es otra medalla de la emisión “Ciudades eslovacas mineras”. La emisión consta de siete medallas - Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá a Ľubietová.

Vyhotovenie:
Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Execution:
Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Elaboración:
Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm.



Apríl April Abril

Významný deň si Mincovňa Kremnica pripomenula pamätnou medailou „Deň víťazstva nad fašizmom – 70. výročie ukončenia II. sv. vojny“.

Kremnica Mint commemorated an important event with a commemorative medal „The Day of Victory over Fascism – the 70th anniversary of the end of the World War II“.

Mincovňa Kremnica ha conmemorado un día de gran importancia con la emisión de la medalla conmemorativa “ El Día de la Victoria sobre el fascismo - 70. aniversario del fin de la II. guerra mundial”.

Vyhotovenie:	Execution:	Elaboración:
Au 999/1000, proof, ø30 mm, 15,5 g, 50 ks číslovaná emisia	Au 999/1000, proof, ø30 mm, 15.5 g, 50 items, numbered edition	Au 999/1000, proof, ø30 mm, 15,5 g, 50 uds. emisión numerada
Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g, 300 ks limitovaná číslovaná emisia	Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g, 300 items, limited and numbered edition	Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g, 300 uds. emisión numerada limitada
Ms 90, pozlátená proof, ø34 mm	Ms 90, gold-plated proof, ø34 mm	Ms 90, chapado de oro, proof, ø34 mm



Máj May Mayo

Ďalší z ročníkových súborov slovenských euromincí 2015 nesie motív „Svetové kultúrne dedičstvo UNESCO na Slovensku - Vlkolínec“

Another Slovak euro coins annual set 2015 was issued, with the motif of „A UNESCO World Heritage Site in Slovakia - Vlkolínec“

Otro conjunto de las monedas euro eslovacas 2015 tiene el tema „Patrimonio cultural de la Humanidad UNESCO en Eslovaquia – Vlkolínec“

Vyhotovenie:
lesklé, špeciálne neobiehajúce, 4 000 ks

Execution:
Glossy, special, uncirculated, 4,000 items

Elaboración:
Pulido, especiales, no circulantes, 4 000 uds.



Máj pokračoval súborom medailí „Nezrealizované motívy slovenských zberateľských mincí – 10 € Svetové prírodné dedičstvo UNESCO - Karpatské bukové pralesy“.

Súbor obsahuje dve medaily s motívmi nezrealizovaných návrhov zo súťaže na zberateľskú mincu. Obe medaily budú umiestnené v drevenej kazete.

We continued with a set of medals „Not minted versions of Slovak collector coins – €10 A UNESCO World Heritage Site - Carpathian beech forests“.

Set of two medals with motifs of unrealized designs from the collectable coin design competition. Both medals will be placed in a wooden box.

En Mayo hemos continuado con un conjunto de medallas " Motivos de medallas eslovacas de colección no realizados - 10 € Patrimonio natural de la Humanidad UNESCO - "Bosques vírgenes de hayas de Cárpatos".

El conjunto contiene dos medallas con los motivos no realizados de la competición por la moneda colectiva. Las dos medallas se presentan juntas en una caja de madera.

Vyhotovenie:

Ag 999/1000, ø34 mm

300 ks limitovaná a číslovaná emisia

Execution:

Ag 999/1000, ø34 mm

300 items, limited and numbered edition

Elaboración:

Ag 999/1000, ø34 mm

300 uds. emisión numerada limitada



Zlaté a strieborné investičné mince tzv. royality nesú motív „Rituálne masky regiónov sveta“. V tejto emisii bude vydaných 5 rôznych motívov, ktoré vyjdú postupne. Na reverznej strane je zobrazený motív masky príslušného regiónu, na averznej strane je nominál mince a štátny znak republiky Kongo. Ako prvý vyšiel v máji motív masky z regiónu Slovenska.

Gold and silver investment coins, so called "royalty", with the motif of „Ritual masks of the world regions". There will be 5 different motifs minted in sequence. On the reverse side a motif of the mask of the particular region is depicted, on the obverse side there is a nominal value of the coin and the national emblem of the Republic of the Congo. A motif of the Slovakia region mask was depicted in May as the first.

Las monedas de oro y de plata de inversión, llamadas "royalty", tienen el motivo " Caretas rituales de las regiones del mundo". En esta emisión emitiremos sucesivamente 5 motivos diferentes. En el reverso se encuentra el motivo de la careta de la región correspondiente. En el anverso se haya el emblema nacional de la República del Congo y el valor nominal de la moneda. El primer motivo emitido en Mayo fue el motivo de la careta de la región Hérpa de Eslovaquia.



50 FRANCS CFA



100 FRANCS CFA



20 FRANCS CFA



Vyhotovenie:

nominál 50 FRANCS CFA,
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm,
proof
náklad max.800 ks

Execution:

nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3.11g), ø18 mm,
proof
max. 800 items

Elaboración:

v. nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm, proof
max.800 uds.

nominál 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
náklad max. 500 ks

nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31.1g), ø34 mm, proof
max. 500 items

v. nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
max. 500 uds.

nominál 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
náklad max.800 ks

nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31.1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
max. 800 items

v. nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof +
tampoprint
max.800 uds.

Jún June Junio

Z emisie „Kremnické toliare uhorských panovníkov“ sme vydali repliku toliaru „Leopold I. z roku 1659“.

We issued a thaler replica „Leopold I. from year 1659“ from the edition „Kremnica thalers of the Hungarian rulers“.

De la emisión "Táleros de Kremnica de Monarcas Austro-húngaros" hemos emitido la réplica del tálero „Leopoldo I. del año 1659“.

Vyhotovenie:
Ag 925/1000, striebro patina, 28 g, ø40 mm
300 ks limitovaná emisia

Execution:
Ag 925/1000, silver-patinated, 28 g, ø40 mm
300 items, limited edition

Elaboración:
Ag 925/1000, pátina de plata, 28 g, ø40 mm
300 uds. emisión limitada



Súbor medailí „Nezrealizované motívy slovenských zberateľských mincí“ - autorské vydanie Štefan Novotný je súborom 5 medailí s motívmi nezrealizovaných návrhov zo súťaže NBS na zberateľské mince, ktorých autorom bol Štefan Novotný.

Set of medals „Not minted versions of Slovak collector coins“ – author’s edition by Štefan Novotný is a set of 5 medals with motifs of unrealized designs of Štefan Novotný from the collectable coin design competition organized by the National Bank of Slovakia.

El conjunto de medallas “Motivos de monedas colectivas eslovacas no realizados” - edición del autor Štefan Novotný es un conjunto de 5 medallas con los motivos no realizados de la competición por la moneda colectiva (organizada por el Banco Nacional de Eslovaquia). Su autor es Štefan Novotný.



10 € Zoborské listiny – 900. výročie

€10 Documents of Zobor – the 900th anniversary

10 € Las Cartas de Zobor – 900. aniversario

10 € Chatam Sofer – 250. výročie narodenia

€10 Chatam Sofer – the 250th anniversary of the birth

10 € Chatam Sofer – 250. aniversario de nacimiento

10 € Národná banka Slovenska – 20. výročie vzniku

€10 National Bank of Slovakia – the 20th anniversary of its foundation

10 € Banco Nacional Eslovaca – 20. aniversario de fundación

10 € Majster Pavol z Levoče

€10 Master Paul of Levoča

10 € Maestro Pablo de Levoča

20 € Pamiatková rezervácia Košice

€20 Historical preservation area of Košice

20 € Reservas culturales de Košice

Vyhotovenie:

Motív zo súťaže na 10 € Zoborské listiny – 900. výročie
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motív zo súťaže na 10 € Chatam Sofer – 250. výročie narodenia
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motív zo súťaže na 10 € Národná banka Slovenska – 20. výročie vzniku
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motív zo súťaže na 10 € Majster Pavol z Levoče
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motív zo súťaže na 20 € Pamiatková rezervácia Košice
Ag999/1000, ø40 mm, 28 g, proof

Náklad:
300 ks súborov – číslovaná, limitovaná emisia.

Execution:

Motif from the competition of €10 Documents of Zobor – the 900th anniversary
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motif from the competition of €10 Chatam Sofer – the 250th anniversary of the birth
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motif from the competition of €10 National Bank of Slovakia – the 20th anniversary of its foundation
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motif from the competition of €10 Master Paul of Levoča
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motif from the competition of €20 Historical preservation area of Košice
Ag999/1000, ø40 mm, 28 g, proof

Edition:
300 items of the series – numbered and limited edition.

Elaboración:

Motivo de la competición por monedas de 10 € Las Cartas de Zobor – 900. aniversario
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motivo de la competición por monedas de 10 € Chatam Sofer – 250. aniversario de nacimiento
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motivo de la competición por monedas de 10 € Banco Nacional Eslovaca – 20. aniversario de fundación
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motivo de la competición por monedas de 10 € Maestro Pablo de Levoča
Ag999/1000, ø34 mm, 20 g, proof

Motivo de la competición por monedas de 20 € Reservas culturales de Košice
Ag999/1000, ø40 mm, 28 g, proof

Emisión:
300 uds. de conjuntos – emisión numerada y limitada.

Súbor replík mincí „**Kremnické groše 1329 – 1705**“, ktoré boli razené uhorskými panovníkmi v kremnickej mincovni, sme obohatili v poradí už druhým súborom 6 druhov replík, ktorý tentoraz obsahuje známe groše panovníkov: Ferdinand I., Maximilián II., Rudolf II., Matej II., Ferdinand II., Ferdinand III.

Set of coin replicas „**Kremnica's groschen 1329 – 1705**“ that were minted by the Hungarian rulers in the Kremnica Mint, was supplemented by the second series of 6 different famous groschen replicas of the following rulers: Ferdinand I., Maximilián II., Rudolf II., Matej II., Ferdinand II. and Ferdinand III.

El conjunto de réplicas de las monedas „**Ochavos de Kremnica 1329 – 1705**“, que eran acuñados por los monarcas Austro-húngaros en Mincovňa Kremnica lo hemos enriquecido por el segundo conjunto de 6 réplicas de los ochavos bien conocidos de los monarcas: Ferdinando I., Maximilián II., Rudolfo II., Matej II., Ferdinando II., Ferdinando III.

Vyhotovenie:

Ag 999/1000, lesklé, 2,5 g, ø25 mm
limitovaná a číslovaná emisia 300 ks

Execution:

Ag 999/1000, glossy, 2.5 g, ø25 mm
limited and numbered edition, 300 items

Elaboración:

Ag 999/1000, pulido, 2,5 g, ø25 mm
emisión numerada, limitada, 300 uds



August August Agosto

August Mincovňa Kremnica otvorila súborom pamätných medailí „**Nezrealizované razby slovenských zberateľských mincí – 10 € Clevelandská dohoda - 100. výročie podpísania**“.

Súbor obsahuje dve medaily s motívmi nezrealizovaných návrhov zo súťaže na zberateľskú mincu z 1. a 2. miesta.

The month of August started with a set of commemorative medals „**Not minted versions of Slovak collectable coins – €10 Cleveland agreement - the 100th anniversary of the signing**“.

Set consists of two medals with motifs of unrealized designs from the collectable coin design competition – the 1st and 2nd place.

El mes de Agosto lo hemos comenzado con la emisión del conjunto de medallas conmemorativas „**Acuñados de monedas colectivas eslovacas no realizados – 10 € el Pacto de Cleveland - 100. aniversario de contratación**“.

El conjunto consta de dos medallas con motivos de las propuestas a la competición por la moneda colectiva no realizados que obtuvieron el 1. y el 2. lugar.

Vyhotovenie:

Ag 999/1000, ø34 mm, 300 ks limitovaná
a číslovaná emisia

Execution:

Ag 999/1000, ø34 mm, 300 items, limited
and numbered editions

Elaboración:

Ag 999/1000, ø34 mm, 300 uds. emisión
limitada y numerada



Zlaté a strieborné investičné mince s motívom „**Rituálne masky regiónov sveta**“ pokračujú druhou emisiou z edície „royalty“. Na reverznej strane je zobrazený motív masky z regiónu Kongo, na aversnej strane je nominál mince a štátny znak republiky Kongo.

The second edition of gold and silver investment coins, so called „royalty“, with the motif of „**Ritual masks of the world regions**“. On the reverse side a motif of the Congo mask is depicted, on the obverse side there is a nominal value of the coin and the national emblem of the Republic of the Congo.

Las monedas de oro y de plata de inversión con los motivos „**Caretas rituales de las regiones del mundo**“ continúan con la segunda emisión de la edición „royalty“. En el reverso se haya el motivo de careta de la región del Congo, en el anverso se halla el valor nominal de la moneda y el emblema nacional de la República del Congo.



50 FRANCS CFA



100 FRANCS CFA



20 FRANCS CFA



Vyhotovenie:

nominál 50 FRANCS CFA,
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm,
proof
náklad max.800 ks

nominál 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
náklad max. 500 ks

nominál 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
náklad max.800 ks

Execution:

nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3.11g), ø18 mm,
proof
max. 800 items

nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31.1g), ø34 mm, proof
max. 500 items

nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31.1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
max. 800 items

Elaboración:

v. nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm, proof
max.800 uds.

v. nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
max. 500 uds.

v. nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof +
tampoprint
max.800 uds.

September September Septiembre

Zlatá medaila „Slobodné kráľovské mesto Banská Belá“ je ďalšou medailou z emisie „Slovenské banské mestá“.

Gold medal „The Royal free town of Banská Belá“ is another medal of the edition „Mining towns of Slovakia“.

La medalla de oro “La ciudad real libre de Banská Belá” es otra medalla de la emisión “Ciudades mineras eslovacas”.

Vyhotovenie:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Execution:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Elaboración:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm



Z emisie „Kremnické toliare uhorských panovníkov“ sme ponúkli ďalšiu repliku toliaru „Leopold I. z roku 1662“.

We offered another replica of the thaler „Leopold I. from year 1662“ from the series „Kremnica thalers of the Hungarian rulers“.

De la emisión “Táleros de Kremnica de los monarcas Austro-húngaros” hemos presentado otra réplica del tálero „Leopoldo I. del año 1662“.

Vyhotovenie:

Ag 925/1000, striebro patina, 28 g, ø40 mm
300 ks limitovaná a číslovaná emisia

Execution:

Ag 925/1000, silver-patinated, 28 g, ø40 mm
300 items, limited and numbered edition

Elaboración:

Ag 925/1000, pátina de plata, 28 g, ø40 mm,
300 uds. emisión numerada y limitada



V septembri vyšla aj zberateľská karta tzv. „coincard“ s pamätnou dvojeurovou mincou „Vlajka Európskej únie – 30. výročie“.

In September, we issued a collectable card, so called „coincard“, with a commemorative €2 coin „European Union flag – the 30th anniversary“.

En Septiembre hemos emitido la carta coleccionista, llamada “coincard” con la moneda de 2 euros “La bandera de la Unión Europea – 30. aniversario”.

Vyhotovenie:

lesklé, balené v špeciálnej plastovej kartičke
limitovaná číslovaná emisia – 6 000 ks

Execution:

Glossy, packed in a special plastic card
limited and numbered edition – 6,000 items

Elaboración:

pulido, empaquetado en una carta plástica especial
emisión limitada y numerada – 6 000 uds.



Október October Octubre

Ročníkový súbor slovenských euromincí s pamätnou dvojeurovou mincou 2015 pripomína významné výročie - „Ludovít Štúr – 200. výročie narodenia“.

The Slovak euro coins annual set commemorates an important anniversary with a commemorative €2 coin 2015 „Ludovít Štúr – the 200th anniversary of the birth“.

Hemos emitido el conjunto de monedas de euro eslovacas de la moneda conmemorativa de 2 euros 2015 para conmemorar un aniversario de gran importancia - „Ludovít Štúr – 200. aniversario de nacimiento“.

Vyhotovenie:

lesklé, špeciálne neobiehajúce, 3 500 ks

Execution:

glossy, special, uncirculated, 3,500 items

Elaboración:

pulido, especiales, no circulantes, 3 500 uds.



Pamiatke Ľudovíta Štúra patrí aj zberateľská karta tzv. „coincard“ s pamätnou dvojeurovou mincou „Ľudovít Štúr – 200. výročie narodenia“

A collectable card, so called „coincard“, with a commemorative €2 coin „Ludovít Štúr – the 200th anniversary of the birth“ is devoted to the memory of Ľudovít Štúr.

También hemos emitido la carta coleccionista, llamada “coincard” con la moneda conmemorativa de 2 euros „Ľudovít Štúr – 200. aniversario de nacimiento“

Vyhotovenie:

lesklé, balené v špeciálnej plastovej kartičke
limitovaná číslovaná emisia – 6 000 ks

Execution:

glossy, packed in a special plastic card
limited and numbered edition – 6,000 items

Elaboración:

pulido, empaquetado en una carta plástica especial
emisión limitada y numerada – 6000 uds.



Októbrové oslavy výročia Ľudovíta Štúra v Mincovni Kremnica pripomína aj pamätná medaila s motívom „Ľudovít Štúr – 200. výročie narodenia“

October celebration of Ľudovít Štúr continues with a commemorative medal with the motif of „Ľudovít Štúr – the 200th anniversary of the birth „

Las celebraciones del aniversario del nacimiento de Ľudovít Štúr en Mincovňa Kremnica se recordarán por la medalla conmemorativa con el motivo „Ľudovít Štúr – 200. aniversario de nacimiento“



Vyhotovenie:

Au 999/1000, proof, 15,55 g, ø30 mm
50 ks limitovaná a číslovaná emisia

Ag 999/1000, proof - tampoprint, 20 g,
ø34 mm
300 ks limitovaná a číslovaná emisia

Ms 90, pozlátená proof, ø34 mm

Execution:

Au 999/1000, proof, 15.55 g, ø30 mm
50 items, limited and numbered edition

Ag 999/1000, proof - tampoprint, 20 g,
ø34 mm
300 items, limited and numbered edition

Ms 90, gold-plated proof, ø34 mm

Elaboración:

Au 999/1000, proof, 15,55 g, ø30 mm
50 uds. emisión limitada y numerada

Ag 999/1000, proof - tampoprint, 20 g, ø34
mm
300 uds. emisión limitada y numerada.

Ms 90, chapado de oro proof, ø34 mm.

November November Noviembre

„**Patróni povolání a remesiel**“ je pravidelná emisia Mincovne Kremnica, ktorá sa postupne každý rok dopĺňa o ďalšie motívy. V novembri 2015 bola doplnená o motív Sv. Ambróza – patróna včelárov.

„**The patrons of professions and crafts**“ is a regular edition of the Kremnica Mint. Each year new motifs are added to this edition. In November 2015 it was supplemented by the motif of St. Ambróz, Patron Saint of beekeepers.

„**Los patrones de profesiones y oficios**“ es una emisión regular de Mincovňa Kremnica, a la que se añaden nuevos motivos anualmente. En Noviembre del 2015 hemos realizado la emisión del motivo de St. Ambróz - el patrón de los abejeros.



Vyhotovenie:

Au 999/1000, proof like, ø20mm, 3,5 g,
200 ks limitovaná emisia

Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g

Ms 90, BPSP, ø26mm, príviesok s uškom

Ms 90, BL, ø26 mm, žetón

Ms 90, BPSP, ø26mm, kľúčový príviesok

Execution:

Au 999/1000, proof like, ø20mm, 3,5 g,
200 items, limited edition

Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g

Ms 90, BPSP, ø26mm, pendant with a clasp

Ms 90, BL, ø26 mm, token

Ms 90, BPSP, ø26mm, keychain

Elaboración:

Au 999/1000, proof like, ø20mm, 3,5 g, 200
uds., emisión limitada

Ag 999/1000, proof, ø34 mm, 20 g

Ms 90, BPSP, ø26mm, colgante con hondón

Ms 90, BL, ø26 mm, tanto

Ms 90, BPSP, ø26mm, llavero

Zlatá medaila „Slobodné kráľovské mesto Ľubietová“ je poslednou medailou z emisie „Slovenské banské mestá“. Emisia pozostáva zo siedmych medailí – Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá a Ľubietová.

Gold medal „The royal free town of Ľubietová“ is the last medal of the edition „Mining towns of Slovakia“. The edition consists of seven medals – Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá and Ľubietová.

La medalla de oro “ La Ciudad real libre de Ľubietová” es la última de la emisión “Ciudades mineras eslovacas”. La emisión consta de siete medallas – Kremnica, Banská Bystrica, Banská Štiavnica, Nová Baňa, Pukanec, Banská Belá y Ľubietová.

Vyhotovenie:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Execution:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm

Elaboración:

Au 999/1000, proof – like, 0,49 g, ø11 mm



„Kalendár 2015“ z cyklu „Diela svetových majstrov“ sa stal už tradičným výrobkom Mincovne Kremnica. Plaketa je reprodukciou diel známych umelcov a kalendárom r. 2015 na zadnej strane.

„Calendar 2015“ from the edition „The master pieces of world artists“ has become a traditional product of the Kremnica Mint. The plaque is a reproduction of works of art of famous artists with a calendar 2015 on the reverse side.

„Calendario 2015“ de la edición “Obras de maestros mundiales” ya es un producto tradicional de Mincovňa Kremnica. La placa es una reproducción de obras de artistas conocidos y tiene un calendario del año 2015 en el respaldo.

Vyhotovenie:

Ms 90, bronz patina, postriebreaná patina, rozmery 63 x 82 mm.

Execution:

Ms 90, bronze patina, silver-plated patina, dimensions 63 x 82 mm

Elaboración:

Ms 90, pátina de bronce, pátina plateada, tamaño 63 x 82 mm



Zlaté a strieborné investičné mince s motívom „Rituálne masky regiónov sveta“ pokračujú treťou emisiou z edície „royalty“. Na reverznej strane je zobrazený motív masky z regiónu Severná Amerika - Aljaška, na aversnej strane je nominál mince a štátny znak republiky Kongo.

The third edition of gold and silver investment coins, so called royalty, with the motif of „Ritual masks of the world regions“. On the reverse side a motif of the North America-Alaska region mask is depicted, on the obverse side there is a nominal value of the coin and the national emblem of the Republic of the Congo.

Las monedas de oro y de plata de inversión con el motivo “ Caretas rituales de las regiones del mundo” continúan con la tercera emisión de la edición „royalty“. En el reverso se haya el motivo de careta de la región América del Norte - Alaska, en el anverso se encuentra el valor nominal de la moneda y el emblema nacional de la República del Congo.



50 FRANCS CFA



100 FRANCS CFA



20 FRANCS CFA



Vyhotovenie:

nominál 50 FRANCS CFA,
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm,
proof
náklad max.800 ks

nominál 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
náklad max. 500 ks

nominál 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
náklad max.800 ks

Execution:

nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3.11g), ø18 mm,
proof
max. 800 items

nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31.1g), ø34 mm, proof
max. 500 items

nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31.1g), ø40 mm, proof
+ tampoprint
max. 800 items

Elaboración:

v. nominal 50 FRANCS CFA
Au999/1000, 1/10 Oz (3,11g), ø18 mm, proof
max.800 uds.

v. nominal 100 FRANCS CFA
Au999/1000, 1 Oz (31,1g), ø34 mm, proof
max. 500 uds.

v. nominal 20 FRANCS CFA
Ag999/1000, 1 Oz (31,1g), ø40 mm, proof +
tampoprint
max.800 uds.

December December Diciembre

Emisiu „Kremnické toliare uhorských panovníkov“ Mincovňa Kremnica pre rok 2015 uzavrela replikou toliaru „Leopold I. z roku 1665“.

Replica of the thaler „Leopold I. from year 1665“ is the last replica in 2015 of the series „Kremnica thalers of the Hungarian rulers“

La emisión “Táleros de Kremnica de monarcas Austro-húngaros” la hemos concluido en Mincovňa Kremnica en el año 2015 con la réplica del tálero „Leopoldo I. del año 1665“.

Vyhotovenie:

Ag 925/1000, striebro patina, 28 g, ø40 mm
300 ks limitovaná emisia

Execution:

Ag 925/1000, silver-patinated, 28 g, ø40 mm
300 items, limited edition

Elaboración:

Ag 925/1000, pátina de plata, 28 g, ø40 mm
300 uds. emisión limitada



Personálna politika

Personnel policy

Política personal

V Mincovni Kremnica, š.p., bolo k 31. decembru 2015 zamestnaných 199 ľudí v pracovnom pomere. Vysoko kvalifikovaní zamestnanci sú kľúčom k dosiahnutiu strategických cieľov podniku. Mincovňa Kremnica, š.p., v roku 2015 investovala do vzdelávania zamestnancov 28 001 EUR. Školenia boli zamerané na individuálne zvyšovanie odborných vedomostí zamestnancov pre konkrétnu pozíciu, na zákonné školenia či na kurzy cudzích jazykov. Účinnosť zákonných školení sa prejavila v nulovom počte pracovných úrazov za rok 2015.

Podnik podporuje zamestnancov aj tvorbou sociálneho fondu. Zo sociálneho fondu prispieva svojim zamestnancom na kultúrne podujatia, dovolenky, liečebné pobyty, dopravu do zamestnania či stravovanie.

Mincovňa Kremnica, š.p., je jeden z najdlhšie fungujúcich podnikov na svete a je známa vysokou lojalnosťou svojich zamestnancov. V roku 2015 skončilo pracovný pomer 6 zamestnancov na vlastnú žiadosť.

As of December 31, 2015, the Kremnica Mint employed 199 employees. Our highly qualified staff is the key to achieving the Company's strategic goals. In 2015, the Kremnica Mint invested EUR 28,001 in employee training and education. Most of the training focused on individual acquisition of professional knowledge by employees working in specific positions, statutory training and foreign language courses. The effectiveness of statutory training resulted in zero accidents at work in 2015.

The Company supports employees through the creation of a social fund. Using the social fund, the Company provides benefits to its employees in the form of allowances for cultural events, holidays, therapeutic stays, travel to work, boarding, and similar.

The Kremnica Mint is one of the longest functioning companies in the world and is known for its excellent employee loyalty. Six employees left the Company at their own request in 2015.

En la empresa Mincovňa Kremnica, e.e. hemos evidenciado a la fecha del 31 de Diciembre 2015 un total de 199 empleados activos. Los empleados profesionales con alta calificación son la clave para lograr los objetivos estratégicos de la empresa. Mincovňa Kremnica, e.e. en el año 2015 invirtió en el entrenamiento de sus empleados un total de 28 001 euros. Los cursos efectuados se centraban en el mejoramiento de los conocimientos profesionales de los empleados de cada puesto laboral concreto., en actualización de los conocimientos legales y cursos de idiomas. La eficacia de los cursos sobre leyes y normas resultó, entre otros, en un total de 0 de accidentes de trabajo.

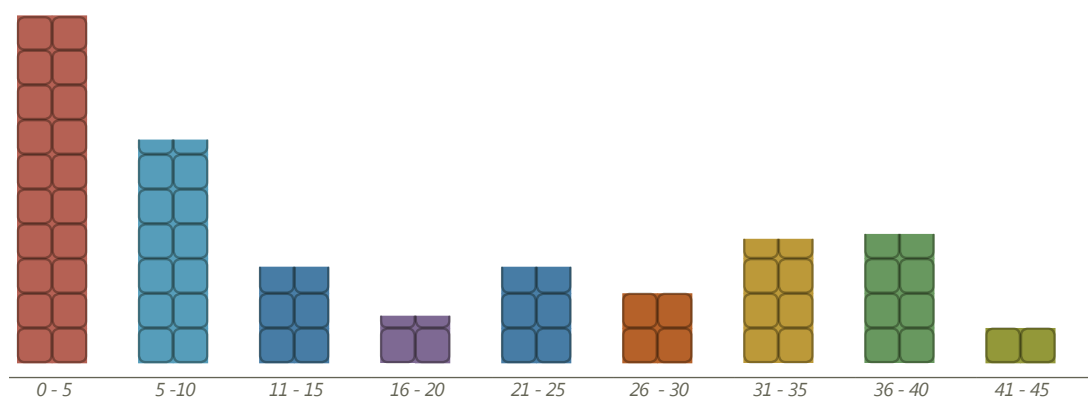
La empresa crea un fondo social con fin de satisfacer las necesidades de sus empleados. Mediante este fondo contribuye a los empleados y les facilita visitas de eventos culturales, vacaciones, las estancias curativas en los balnearios, transporte y alimentación. Mincovňa Kremnica, e.e. es una de las empresas de la existencia más larga en el mundo y es conocida por la alta lealtad de sus empleados. En el año 2015, 6 empleados han decidido a terminar su contrato laboral en nuestra empresa.

graf 9 graph 9 diagrama 9

Štruktúra zamestnancov podľa doby zamestnania v Mincovni Kremnica, štátny podnik

Employee structure by the length of employment at Mincovňa Kremnica, state-run corporation

Estructura de los empleados según la duración de empleo en Mincovňa Kremnica, e.e.

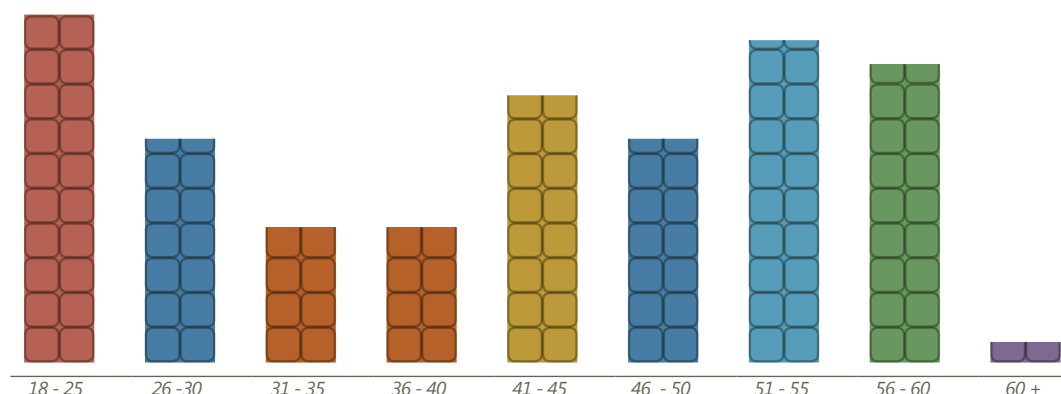


graf 10 graph 10 diagrama 10

Štruktúra zamestnancov podľa veku

Employee structure by age

Estructura de empleados según la edad



Priemerný vek zamestnancov Mincovne Kremnica, š.p., bol v roku 2015 42 rokov, pričom priemerný vek žien predstavoval 42 rokov a priemerný vek mužov dosiahol 40 rokov.

In 2015, the average age of an employee of the Kremnica Mint was 42 years, specifically 42 with women and 40 with men.

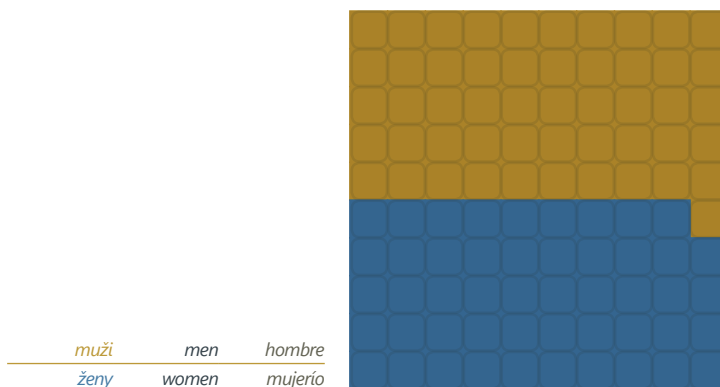
La edad media de los empleados de Mincovňa Kremnica, e.e. en el año 2015 ha sido 42 años. La edad media de las mujeres era 42 años y la edad media de los hombres era de 40 años.

graf 11 graph 11 diagrama 11

Štruktúra zamestnancov podľa pohlavia

Employee structure by sex

Estructura de empleados según la edad



Organizačná štruktúra podniku

Organizational Structure of the Company

Organigrama de la empresa

Riaditeľ podniku Chief Executive Officer Director de empresa					
Asistent PR Executive assistant Asistente del DE		Sekretariát PR CEO PA Secretaria del DE			
Obchodný úsek Business Division Dpto. comercial	Finančný úsek Financial Division Dpto. de finanzas	Personálny odbor HR Department Dpto. de personal	Výrobný úsek Product Division Dpto. de producción	Technický úsek Technology Division Dpto. de técnico	Odbor riadenia kvality Quality Dept. Dpto. de calidad
Ateliér Atelier Taller	Učtáreň Accounting department Oficina de contabilidad	Sekretariát ON/ FN/PERS Personal assistant BM/FM/HRM Secretaria GC/GF/ PERS	Plánovač výroby Production planner Planificador de producción	Technický rozvoj Technological development Desarrollo técnico	Sekretariát VN/ TN/MRK Personal assistant PM/TM/QM Secretaria GP/GT/ GCQ
Marketing Marketing Marketing	Finančné odd. Finance dept. Oficina de finanzas	Personálne odd. Human resources Oficina de recursos humanos	Výroba medailí, drahé kovy, rytcovňa Medal production, precious metals, engraving Producción de medallas, metales preciosos, taller de grabado	Energetik Energy engineer Energético	Technická kontrola Technical inspection Control técnico
Podniková predajňa Factory store Tienda de la empresa	Investičné odd. Investments depart. Oficina de inversiones	Mzdová účtáreň Payroll Oficina de salarios			Ochrana životného prostredia Environmental protection Protección del medio ambiente
Odd. MTZ Procurement Abasamiento técnico y materia	Podnikový archív Factory archive Archivo de la empresa	OTR a obrana podniku OMT and defence of the company OTY y defensa de la empresa	Technická príprava výroby Technical preparation of manufacture Tecnología de producción		Sklad razidiel, archív Stamping die warehouse, Archive Almacen de cuños, archivo
Odd. dopravy a expedície Transport and dispatch Transporte y expedición		OBPP, PO, CO, VaV OSH, FP, CD, EaT PST, PI, DC, EyE	Výroba mincí Coin manufacture Producción de monedas		
			Evidencia meny Currency records Evidencia de moneda		
			Tlačiareň Printhouse Imprensa		

Zoznam skratiek: PR – podnikový riaditeľ; ON – obchodný námestník; FN – finančný námestník; PERS – vedúci personálneho odboru; VN – výrobný námestník; TN – technický námestník; MRK – manažér riadenia kvality; OTR – organizácia techniky riadenia; OBPP – ochrana bezpečnosti pri práci; PO – požiarová ochrana; CO – civilná ochrana; VaV – vzdelávanie a výchova

List of abbreviations: CEO – Chief Executive Officer; BM – Business Manager; FM – Financial Manager; HRM – Human Resources Manager; PM – Production Manager; TM – Technical Manager; QM – Quality Manager; OMT – Organization of Management Technique; OSH – Occupational Safety and Health; FP – Fire Protection; CD – Civil Defence; EaT – Education and Training.

Lista de abreviaciones:

DE - director de empresa, GC - gerente comercial, GF - gerente financiero, GP - gerente de producción, GT - gerente técnico, GCQ - gerente de control de calidad, OTA - organización de técnica de administración, PST - protección de seguridad de trabajo, PI - protección contra incendios, DC - defensa civil, EyE - estudios y educación

Správa dozornej rady Supervisory Board Report Informe del Comité de control

Dozorná rada Mincovne Kremnica, š.p., sa pri výkone svojej činnosti riadila zákonnými ustanoveniami Slovenskej republiky, plnila úlohy vyplývajúce zo stanov podniku, štatútu dozornej rady a rozhodovala o záležitostiach spadajúcich do jej kompetencií.

V minulom roku sa uskutočnilo 7 riadnych zasadnutí dozornej rady.

Na svojich zasadnutiach dozorná rada dozerala na činnosť podniku. Členovia dozornej rady využívali právo kontroly činnosti vedenia podniku, právo navrhovať a odporúčať vedeniu podniku postupy a riešenia problémov. S cieľom zabezpečiť efektívnosť riadenia podniku sa členovia vedenia zúčastňovali na zasadnutiach dozornej rady. Vedenie podniku pripravovalo správy a pravidelne informovalo o činnosti a o hospodárskych výsledkoch podniku. Tieto správy boli podrobne prediskutované na zasadnutiach dozornej rady.

Okrem toho venovala dozorná rada náležitú pozornosť plneniu investičného plánu podniku. Riaditeľ podniku na zasadnutiach dozornej rady pravidelne informoval o výsledkoch podniku, plnení obchodného plánu a záveroch z úloh uložených vedeniu podniku dozornou radou.

Dozorná rada v súlade so svojimi zákonnými povinnosťami preskúmala, prerokovala a schválila riadnu individuálnu účtovnú závierku za rok 2014, návrh na vysporiadanie výsledku hospodárenia za rok 2014, výročnú správu za rok 2014, obchodno-finančný plán na rok 2015 a koncepciu rozvoja podniku na roky 2016 – 2017, investičný plán na rok 2015, výrobný plán podniku na rok 2016 a obchodno-finančný plán podniku na I. štvrťrok 2016.

V rámci svojich kompetencií schválila externého audítora pre podnik na overenie účtovnej závierky za rok 2015.

Na základe uvedených skutočností dozorná rada odporučila zriaďovateľovi schváliť účtovnú závierku podniku za rok 2014, návrh na vysporiadania výsledku hospodárenia za rok 2014, výročnú správu za rok 2014, obchodno-finančný plán na rok 2015 a koncepciu rozvoja podniku na roky 2016 – 2017.

In the performance of its duties, the Supervisory Board of the Kremnica Mint followed all legal provisions of the Slovak republic, carried out its tasks specified by the Articles of Association and the Supervisory Board Statute, and adopted decisions on matters falling under its cognizance.

In the last year, there were 7 ordinary meetings of the Supervisory Board.

At its meetings the Supervisory Board monitored the business activity of the Company. Members of the board used their powers to control activities of the Company management, as well as their right to propose and recommend procedures and problem solutions to the management. Aiming to ensure an efficient management of the Company, management members participated in the Supervisory Board meetings. The Company management prepared reports and provided regular information about activities and economic results of the Company. These reports have been thoroughly discussed at the Supervisory Board meetings.

The Supervisory Board also paid due attention to the implementation of the investment plan of the Company. At the Supervisory Board meetings, the Company manager provided regular information about economic results, trade performance and tasks assigned to the management by the Supervisory Board.

In accordance with its legal obligations, the Supervisory Board reviewed, discussed and approved the following documents: the Ordinary Individual 2014 Financial Statements, the Proposal to Settle the 2014 Economic Result, the 2014 Annual Report, the 2015 Business and Financial Plan and the Concept of Company development from 2016 till 2017, the 2015 Investment Plan, the 2016 Production Plan and the Business and Financial Plan for Q1/2016.

The Supervisory Board also approved an external auditor for the Company who would verify the 2015 Financial Statements.

Based on the facts aforementioned, the Supervisory Board recommended that the founder approves the 2014 Financial Statements of the Company, the Proposal to Settle the 2014 Economic Result, the 2014 Annual Report, the 2015 Business and Financial Plan and the Concept of Company development from 2016 till 2017.

El Comité de Control de Mincovňa Kremnica, e.e. se rigió durante de su actividad por las leyes de la República Eslovaca, cumplía las tareas en concordancia con el estatuto de la empresa y del de control y decidía en los asuntos de su competencia.

En el año pasado se llevaron a cabo 7 sesiones del Comité de Control.

En sus reuniones el Comité de Control observaba la actividad de la empresa. Los miembros del Comité aprovechaban su derecho de control de la actividad de la dirección de la empresa, el derecho de proponer y recomendar a la dirección de la empresa los procedimientos y las posibles soluciones de problemas. Con el objetivo de asegurar la efectividad de la dirección de la empresa los miembros de la dirección se presentaban a las reuniones del Comité de Control. Los miembros de la dirección de la empresa preparaban los informes actuales y regularmente informaban sobre su actividad y sobre los resultados económicos de la empresa. Estos informes fueron detalladamente discutidos en las reuniones del Comité de Control.

Además, el Comité de Control dedicaba un gran interés al cumplimiento del plan de las inversiones de la empresa. El director de la empresa en las reuniones del Comité de Control regularmente informaba sobre los resultados de la empresa, sobre el cumplimiento del plan de las inversiones de la empresa y sobre las conclusiones de las tareas de la dirección surgidas en las reuniones del Comité de Control.

De acuerdo con las obligaciones legales el Comité de Control verificó, discutió y aprobó el Balance general de contabilidad de 2014, la propuesta de división de la ganancia disponible del año 2014, reporte anual del año 2014, el plan comercial y financiero para el año 2015 y la concepción del desarrollo de la empresa para los años 2016-2017, plan de inversiones para el 2015, plan de producción de la empresa para el 2016 y plan comercial y financiero de la empresa para el primer trimestre del 2016.

Conforme a sus competencias el Comité aprobó a un auditor externo para verificar el balance general de contabilidad de la empresa del año 2015.

En base de los hechos mencionados el Comité de Control recomendó al fundador aprobar el balance de contabilidad del año 2014, la división de la ganancia disponible del año 2014, el reporte anual del año 2014, el plan comercial y financiero para el 2015 y concepción del desarrollo de la empresa para los años 2016-2017.

Kvalita produkcie

Quality of Production

Calidad de producción

Mincovňa Kremnica, š.p., je držiteľom certifikátu kvality ISO 9001:2008 a AQAP 2110:2003. Spokojnosť našich externých zákazníkov a všetkých zainteresovaných strán je základným predpokladom nášho dlhodobého úspechu.

Za obdobie roku 2015 bolo uplatnených zo strany zákazníkov 18 reklamácií. Z toho 12 reklamácií sa týkalo mincí a 6 reklamácií medailérskych výrobkov.

V priebehu roku 2015 bolo uplatnených aj niekoľko reklamácií zo strany zákazníkov na výrobky objednávané prostredníctvom e-shopu. Aj tieto reklamácie boli vybavené k spokojnosti zákazníkov.

V sledovanom období bolo uplatnených aj 9 reklamácií zo strany zákazníkov na kontrolné známky, v celkovom počte 18 576 500 ks KZ na tabakové výrobky a 8 617 ks KZ na spotrebiteľské balenie liehu. Z toho uznaných reklamovaných KZ na tabakové výrobky bolo 558 500 ks a reklamované KZ na spotrebiteľské balenie liehu boli uznané všetky. K dnešnému dňu sú aj tieto reklamácie vybavené.

The Kremnica Mint is certified according to the ISO 9001:2008 and AQAP 2110:2003 quality certificates. The satisfaction of our external customers and all involved parties is the basis of our long-term success.

In 2015, there were 18 complaints from our customers. Out of that 12 complaints pertained to coins and 6 to medals.

In 2015, several complaints were submitted by customers related to products ordered from our e-shop. All such complaints have been resolved to the full satisfaction of the customers.

During the monitored period, 9 complaints were submitted by customers related to duty stamps, in total 18,576,500 tobacco duty stamps and 8,617 alcohol duty stamps. Out of that, complaints for 558,500 tobacco duty stamps and all complaints for alcohol duty stamps were accepted. These complaints have been resolved to this date.

Mincovňa Kremnica, e.e. posee los certificados de calidad ISO 9001:2008 y AQAP 2110:2003. La satisfacción de nuestros clientes externos y todas las partes interesadas es un requisito indispensable de nuestro éxito de mucha duración.

Durante el año 2015 fueron puestas en vigor 18 reclamaciones por parte de los clientes. De ellas 12 reclamaciones fueron relacionadas con las monedas y 6 se relacionaban con la producción de medallas.

En el mismo período fueron puestas en vigor también unas reclamaciones de los productos obtenidos mediante la tienda electrónica. Estas reclamaciones fueron aceptadas y solucionadas favorablemente para los clientes. En el período mencionado hemos recibido 9 reclamaciones de sellos de control. Estas reclamaciones formaban un total de 18 576 500 uds. de sellos de productos de tabaco y 8 617 uds. de sellos de alcohol. De estos, hemos aceptado y solucionado la reclamación de 558 500 uds. de sellos de productos de tabaco y todas las reclamaciones de sellos de alcohol. Todas las reclamaciones aceptadas ya fueron solucionadas.

Certifikát kvality ISO 9001: 2008

Quality certificate ISO 9001: 2008

Certificado de calidad ISO 9001: 2008

Proces reklamácií je riadený smernicou ISO 9001: 2008.

Dňa 12. júna 2015 bol vykonaný následný kontrolný audit súčasného stavu dokumentácie Systému riadenia kvality vo vzťahu k požiadavkám podľa noriem ISO 9001:2008 a AQAP firmou SGS Slovakia. Výsledkom auditu bolo dosiahnutie akceptovateľnej zhody s požiadavkami noriem a neboli navrhnuté žiadne odporúčania na zlepšenie.

Our complaint procedure follows the ISO 9001: 2008 standard.

On June 12, 2015, SGS Slovakia carried out a control audit focusing on the current state of the Quality Management System documentation in relation to the requirements of ISO 9001:2008 and AQAP. The audit confirmed an acceptable level of compliance with the requirements of the standards and no improvement recommendations have been made.

El proceso de las reclamaciones se dirige por la norma ISO 9001 : 2008.

El día 12. de junio de 2015 fue auditado el estado actual de la documentación del Sistema de la calidad en relación con los requerimientos ISO 9001:2008 y AQAP por la empresa SGS Slovakia. El resultado constataba que lográbamos la conformidad aceptable con los requisitos de las normas y no nos fueron sugeridas ningunas propuestas para mejoramiento.



Výsledky hospodárenia za rok 2015

The 2015 Economic Result

Resultados económicos del año 2015

Výsledkom hospodárenia Mincovne Kremnica, š.p., k 31. 12. 2015 je zisk vo výške 1 081 tis. EUR po zdanení. Majetok podniku má hodnotu 28 901 tis. EUR. Základné imanie podniku je k 31. 12. 2015 14 300 tis. EUR. Vlastné imanie má hodnotu 18 428 tis. EUR. K 31.12.2015 bolo 64% majetku podniku financovaného z vlastných zdrojov a 36% z cudzích zdrojov (úvery a iné záväzky podniku). V roku 2013 bol koeficient samofinancovania podniku 86%. Nárast cudzích zdrojov v roku 2015 oproti roku 2013 bol spôsobený čerpaním investičného úveru na obstaranie investície „Tlačiareň“. V roku 2015 podnik obstaral a zaradil dlhodobý majetok v hodnote 209 tis. EUR.

As of December 31, 2015, the economic result of the Kremnica Mint, state run corporation, was a profit in the amount of EUR 1,081 thousand after tax. The value of the Company property is EUR 28,901 thousand. The registered capital at December 31, 2015 was EUR 14,300 thousand. The equity capital amounted to EUR 18,428 thousand. On December 31, 2015, 64% of all corporate assets have been funded from own resources and 36% from external resources (credits and other liabilities). In 2013, the Company self-financing index was 86%. The increase in external resources in 2015, in comparison to 2013, was caused by drawing of an investment loan for the Print house. In 2015, the Company procured and recorded non-current assets worth EUR 209 thousand.

El resultado económico de Mincovňa Kremnica, e.e. a la fecha de 31.12.2015 fue ganancia contable de 1081 mil euros después de impuestos. Los bienes activos de la empresa tienen un valor total de 28 901 mil euros. El capital social de la empresa a la fecha de 31.12.2015 es 14 300 mil euros. El valor del capital propio es 18 428 mil euros. Al 31.12.2015 fue un 64% de la propiedad de la empresa financiado con capital propio y un 36% fue financiado de otros recursos (créditos y otras obligaciones de la empresa). El coeficiente de autofinanciación en el año 2013 fue 86%. El aumento de otros recursos en el año 2015 (en comparación con el año 2013) fue causado por el crédito de inversión para la inversión en el proyecto “la Impresora”. Durante el año 2015, la empresa incorporó bienes en un valor total de 209 mil euros.

graf 12 graph 12 diagrama 12

Vlastné a cudzie zdroje financovania podniku 2013 – 2015

Own and external capital 2013 – 2015

Recursos propios y otros recursos de financiamiento de la empresa en 2013 – 2015



Skrátená súvaha k 31. decembru 2015
Abridged Balance Sheet at December 31, 2015
Resumen del Balance General al 31 de diciembre 2014

tabuľka 1

Súvaha v skrátenom rozsahu

table 1

Abridged Balance Sheet

tabla 1

Rasúmen del Balance General

majetok	assets	Activos	2015 v tis. EUR in K EUR/en miles de EUR	2014 v tis. EUR
neobežný majetok	non-current assets	activos no circulantes	11 841	12 513
dlhodobý nehmotný majetok	non-current intangible assets	activos intangibles a largo plazo	113	137
dlhodobý hmotný majetok	non-current tangible assets	activos tangibles a largo plazo	11 726	12 374
dlhodobý finančný majetok	non-current financial assets	activos financieros a largo plazo	2	2
obežný majetok	current assets	activos circulantes	17 041	14 265
zásoby	inventory	Inventarios	8 013	8 761
dlhodobé pohľadávky	non-current receivables	cuentas por cobrar a largo plazo	37	2
krátkodobé pohľadávky	current receivables	cuentas por cobrar a corto plazo	3 568	3 414
pohľadávky z obchodného styku	trade receivables	cuentas por cobrar de la actividad comercial	3 345	3 357
finančné účty	financial accounts	cuentas financieras	5 423	2 088
časové rozlíšenie	deferrals and accruals	cargos diferidos	20	18
spolu	total	en total	28 901	26 796

vlastné zdroje a záväzky	capital reserves and payables	Recursos propios y cuentas por pagar	2015 v tis. EUR in K EUR/en miles de EUR	2014 v tis. EUR
vlastné imanie	equity	capital propio	18 428	17 357
základné imanie	share capital	capital social	14 300	14 300
ostatné kapitálové fondy	other capital funds	otros fondos de capital	97	97
zákonné rezervné fondy	legal reserve funds	fondos de reserva	2 950	2 689
výsledok hospodárenia za účtovné obdobie po zdanení	profit or loss for the period after tax	resultado económico contable después de impuestos	1 081	271
payables		cuentas por pagar	10 464	9 431
dlhodobé záväzky	non-current liabilities	cuentas por pagar a largo plazo	304	474
dlhodobé bankové úvery	long-term bank loans	créditos a largo plazo	5 298	6 066
krátkodobé záväzky	current liabilities	cuentas por pagar a corto plazo	4 005	1 521
záväzky z obchodného styku	trade liabilities	cuentas por pagar de la actividad comercial	3 106	1 032
krátkodobé rezervy	short-term provisions	Reservas	155	173
bežné bankové úvery	current bank loans	créditos bancarios	703	1 196
časové rozlíšenie	deferrals and accruals	cargos diferidos	9	8
spolu	total	en total	28 901	26 796

Neobežný majetok

Non-current assets

Activos no circulantes

Hodnota dlhodobého majetku podniku k 31.12.2015 bola 11 841 tis. EUR.
The non-current assets value on December 31, 2015, was EUR 11,841 thousand.
El valor de los activos no circulantes de la empresa al 31.12.2015 fue 11 841 mil euros.

tabuľka 2

Prehľad zmien dlhodobého majetku podniku v roku 2015

table 2

Overview of changes in the Company non-current assets in 2015

tabla 2

Resumen de los cambios en activos no circulantes de la empresa en 2015

položka	Item	Ítem	stav k status at estado al 1.1.2015	prírastky increase aumentos	úbytky decrease disminuciones	stav k status at estado al 31.12.2015
v EUR/in EUR/en EUR						
zmeny v obstarávacích cenách	changes in procurement prices	cambios en precios de compra	27 530 169	895 920	-667 179	27 758 910
software	software	Software	293 754	12 375	-365	305 764
obstaraný DNM	acquired non-current intangible assets	activos intangibles a largo plazo adquiridos	0	12 375	-12 375	0
dlhodobý nehmotný majetok spolu:	total non-current intangible assets	activos intangibles a largo plazo en total	293 754	24 750	-12 740	305 764
pozemky	land	Terrenos	220 512	0	0	220 512
stavby	buildings	Construcciones	9 910 600	0	0	9 910 600
samostatné hnuťelné veci	individual movable assets	muebles y enseres	17 019 263	196 901	-419 764	16 796 399
obstaraný DHM	acquired non-current tangible assets	activos tangibles a largo plazo adquiridos	15 214	196 901	-196 901	15 214
poskytnuté preddavky	advances paid	pagos anticipados	0	475 564	-37 774	437 790
dlhodobý hmotný majetok spolu:	total non-current tangible assets	activos tangibles a largo plazo en total	27 165 589	869 365	-654 438	27 380 516
19 akcií Prago Union, a.s.	other non-current securities	otras acciones a largo plazo	68 506	1 805	0	70 310
ostatný dlhodobý finančný majetok	other non-current financial assets	otros activos financieros a largo plazo	2 320	0	0	2 320
dlhodobý finančný majetok spolu:	total non-current financial assets	activos financieros a largo plazo en total	70 826	1 805	0	72 630
zmena v stave oprávok (ročný odpis a likvidácia majetku)	change of accumulated depreciation (annual depreciation and discarded assets)	deprecio y agotamiento (desargo anual)	-15 016 934	420 129	-1 321 123	-15 917 928
softvér	software	Software	-157 239	365	-35 844	-192 719
dlhodobý nehmotný majetok spolu:	total non-current intangible assets	activos intangibles a largo plazo en total	-157 239	365	-35 844	-192 719
stavby	buildings	Construcciones	-4 529 864	0	-291 952	-4 821 816
hnuťelné veci	movable assets	muebles y enseres	-10 261 325	419 764	-991 521	-10 833 082
dlhodobý hmotný majetok spolu	total non-current tangible assets	activos tangibles a largo plazo en total	-14 791 189	419 764	-1 283 473	-15 654 898
dlhodobý finančný majetok spolu	total non-current financial assets	activos financieros a largo plazo en total	-68 506	0	-1 805	-70 310
zmena v zostatkových cenách	changes in net book value	cambios en precios residuales	12 513 235	1 316 049	-1 988 301	11 840 983
dlhodobý nehmotný majetok spolu	total non-current intangible assets	activos intangibles a largo plazo en total	136 515	25 115	-48 585	113 046
dlhodobý hmotný majetok spolu	total non-current tangible assets	activos tangibles a largo plazo en total	12 374 400	1 289 129	-1 937 912	11 725 617
dlhodobý finančný majetok spolu	total non-current financial assets	activos financieros a largo plazo en total	2 320	1 805	-1 805	2 320

K 31.12.2015 podnik vlastnil 19 akcií na meno spoločnosti Prago-Union, a.s., s nominálnou hodnotou jednej akcie 100 tis. CZK, ku ktorým je v účtovníctve vytvorená opravná položka v plnej výške hodnoty akcií.

On December 31, 2015, the Company owned 19 registered shares of Prago-Union, a.s., each with a nominal value of CZK 100 thousand, for which a valuation allowance was set up with a value equal to the value of the registered shares.

A la fecha de 31.12.2015 la empresa poseyó en sus bienes 19 acciones nominativas de la compañía Prago-Union, s.a., con el valor nominal de una acción de 100 mil. CZK (coronas checas), en respecto a estas fue creado un asiento correctivo no impositivo de un valor total contable de la suma de las acciones evidenciada en la contabilidad de la empresa.

Obežný majetok

Current assets

Activos circulantes

Stav obežného majetku ku koncu roka 2015 bol 17 041 tis. EUR.

V zásobách podniku je vykazovaný materiál, výrobky, polotovary, tovar a poskytnuté preddavky na zásoby. Stav zásob na konci roka 2015 bol 8 013 tis. EUR.

Stav krátkodobých pohľadávok z obchodného styku v brutto hodnote k 31.12.2015 bol 3 449 tis. EUR.

K rizikovým pohľadávkam podnik vytvoril opravné položky, k 31. 12. 2015 vo výške 104 tis. EUR. K 31. 12. 2015 podnik neevidoval pohľadávky voči spriazneným osobám.

Stav finančných účtov (hotovosť v pokladni, ceniny a účty podniku v bankách) bol ku koncu roka 2015 5 423 tis. EUR.

At the end of 2015, the value of current assets was EUR 17,041 thousand.

The Company inventory includes material, products, semi-finished products, goods and advances paid for inventory. At the end of 2015, the inventory amounted to EUR 8,013 thousand.

On December 31, 2015, current trade receivables (gross value) amounted to EUR 3,449 thousand.

The Company set up valuation allowances for the risky debts on December 31, 2015, in the amount of EUR 104 thousand.

On December 31, 2015, the Company recorded no receivables against related parties.

At the end of 2015, the financial account balance (cash on hand, stamps and vouchers and bank accounts) was EUR 5,423 thousand.

El estado de los activos circulantes al final del año 2015 representaba un valor total de 17 041 mil euros.

Los inventarios de la empresa constan en material, productos, semiproductos, mercancía y de los pagos anticipados por las reservas. Los inventarios de la empresa al final del año 2015 fueron de un valor total de 8 013 mil euros.

Las cuentas por cobrar a corto plazo representan un valor brutto de 3 449 mil euros a la fecha de 31.12.2015.

Para las cuentas difíciles de cobrar fueron creados correctivos en un valor total de 104 mil euros a la fecha de 31.12.2015. Hasta la misma fecha la empresa no evidenciaba cuentas por cobrar de las personas congeniales.

En las cuentas financieras (caja, cartas o sellos con valor declarado y cuentas bancarias) figuró al fin del año 2015 un total de 5 423 mil euros.

tabuľka 3

Členenie krátkodobých pohľadávok (brutto) podľa zostatkovej doby splatnosti.

table 3

Current receivables structure (gross value) according to the remaining period to maturity.

tabla 3

Cuentas por cobrar (brutto) divididas según el término de pago

			stav k status at estado al 31. 12. 2015 v EUR/in EUR/en EUR	stav k status at estado al 31 12. 2014
krátkodobé pohľadávky do lehoty splatnosti	current receivables not yet due	cuentas por cobrar dentro de la fecha de vencimiento	3 270 216	3 330 918
krátkodobé pohľadávky po lehote splatnosti	overdue current receivables	cuentas por cobrar después de la fecha de vencimiento	178 859	77 084
spolu	total	en total	3 449 075	3 408 002

Vlastné zdroje a záväzky

Capital reserves and payables

Recursos propios y cuentas por pagar

Základné imanie podniku sa počas roka 2015 nemenilo, má hodnotu 14 300 tis. EUR. Celkový vlastný kapitál podniku mal k 31. 12. 2015 hodnotu 18 428 tis. EUR.

Pomer vlastných a cudzích zdrojov financovania majetku podniku k 31. 12. 2015 bol 64% ku 36%, v prospech vlastných zdrojov. Výsledkom hospodárenia roku 2015 je zisk vo výške 1 081 tis. EUR po zdanení.

The registered capital of the Company did not changed in 2015 and its value remains at EUR 14,300 thousand. The total equity capital of the Company on December 31, 2015, was EUR 18,428 thousand.

On December 31, 2015, the proportion of own to external capital was 64% to 36% with own capital being the majority. The economic result of 2015 was a profit in the amount of EUR 1,081 thousand after tax.

El capital social de la empresa no ha cambiado durante el año 2015. Su valor es 14 300 mil euros. El valor total del capital propio al 31.12.2015 fue 18 428 mil euros.

A la fecha de 31.12.2015 la relación entre la participación del capital propio de la empresa y de recursos no propios fue 64% : 36%, en favor de los recursos propios. El resultado económico del año 2015 fue una ganancia contable de 1 081 mil euros después de impuestos.

tabuľka 4

Pohyb zmien vo vlastnom kapitáli podniku v roku 2015

table 4

Changes in equity capital in 2015

tabla 4

Movimiento de los cambios del capital propio de la empresa en el año 2015

položka	Item	Ítem	stav vlastného kapitálu k 1. 1. 2015	vysporiadanie VH za rok 2014	rozdelenie nerozdelného zisku z minulých rokov	HV za rok 2015 po zdanení	stav vlastného kapitálu k 31. 12. 2015
			Own equity capital at 1.1.2015	Settlement of the 2014	Distribution of the undistributed profit from previous years	2015 profit or loss after tax	Own equity capital at 31. 12. 2015
			estado del capital propio 1.1.2015	división del resultado económico del 2014	división de la ganancia no dividida de los años anteriores	resultado económico del 2015 después de impuestos	capital propio al 31. 12. 2015
v EUR/in EUR/en EUR							
vlastné imanie	equity capital	capital propio	17 357 490	0	-10 544	1 080 890	18 427 837
základné imanie	share capital	capital socia	14 300 000		0	0	14 300 000
ostatné kapitálové fondy	other capital funds	otros fondos de capital	97 288	0	0	0	97 288
zákonné rezervné fondy	legal reserve funds	fondos de reserva legales	2 689 265	260 393	0	0	2 949 658
zákonný rezervný fond a nedeliteľný fond	legal reserve fund and non-distributable fund	fondo de reserva legal y fondo indivisible	2 689 265	260 393			2 949 658
výsledok hospodárenia minulých rokov	profit or loss from previous years	beneficios económicos de los años anteriores	0	0	0	0	0
výsledok hospodárenia za účtovné obdobie po zdanení	profit or loss for the period after tax	resultado económico en el período contable después de impuestos	270 937	-270 937		1 080 890	1 080 890
tvorba sociálneho fondu	creation of social fund	fondo social		4 064	-4 064		0
dotácie	subsidies	dotaciones		6 480	-6 480		0

Celková výška záväzkov podniku k 31. 12. 2015 je 10 464 tis. EUR, z čoho 6 001 tis. EUR tvorí dlhodobý bankový úver poskytnutý Slovenskou záručnou a rozvojovou bankou, a.s., na obstaranie investície „Tlačiareň“. Časť z dlhodobého úveru so zostatkovou splatnosťou do jedného roka vo výške 703 tis. EUR je vykázaná v krátkodobých záväzkoch podniku na bežných bankových úveroch. Záväzky zo sociálneho fondu k 31. 12. 2015 podnik vykázal vo výške 304 tis. EUR. Ku koncu roka 2014 podnik evidoval krátkodobé záväzky vo výške 4 005 tis. EUR, z toho záväzky z obchodného styku vo výške 3 106 tis. EUR.

Podnik k 31. 12. 2015 neevidoval žiadny záväzok z obchodného styku voči spriazneným osobám.

On December 31, 2015, the total amount of company payables was EUR 10,464 thousand, out of that EUR 6,001 thousand was a long-term bank loan provided by Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s., to secure the „Print House“ investment. A part of the long-term loan with a residual maturity of up to one year in the amount of EUR 703 thousand is reported under current liabilities on current bank loans. On December 31, 2015, the Company reported social fund payables in the amount of EUR 304 thousand. At the end of 2014, the Company had current liabilities in the amount of EUR 4,005 thousand, out of that trade liabilities in the amount of EUR 3,106 thousand.

On December 31, 2015, the Company had no trade liabilities against related parties.

El valor total de las obligaciones de la empresa a la fecha 31. 12. 2015 fue 10 464 mil euros, de los cuales 6 001 mil euros es un crédito bancario administrado por el Banco Eslovaco de Garantía y Desarrollo, s.a. (Slovenská záručná a rozvojová banka, a.s.) para realizar la inversión en La Impresora. Una parte de este crédito con la suma por pagar de 703 mil euros pagable en un año se evidencia en las obligaciones de la empresa por pagar a corto plazo como crédito bancario a corto plazo.

Las obligaciones del fondo social fueron 304 mil euros al 31.12.2015.

Las cuentas por pagar a corto plazo a finales del año 2014 tenían un valor total de 4 005 mil euros. De estos, las cuentas por pagar provenientes de la actividad comercial representaron 3 106 mil euros.

La empresa a la fecha de 31.12.2015 no tenía ningunas obligaciones de la actividad comercial con las personas congenerales. On December 31, 2015, the Company had no trade liabilities against related parties.

tabuľka 5

Rozdelenie krátkodobých záväzkov podľa lehoty splatnosti

table 5

Current liabilities structure according to the remaining period to maturity.

tabla 5

División de obligaciones a corto plazo según la fecha de vencimiento.

			stav k status at estado al 31. 12. 2015	stav k status at estado al 31 12. 2014
			v EUR/in EUR/en EUR	
krátkodobé pohľadávky do lehoty splatnosti	current receivables not yet due	cuentas por cobrar dentro de la fecha de vencimiento	3 915 547	1 471 902
krátkodobé pohľadávky po lehote splatnosti	overdue current receivables	cuentas por cobrar después de la fecha de vencimiento	89 439	48 751
spolu	total	en total	4 004 986	1 520 653

Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2015

Profit and loss statement at December 31, 2015

Estado de utilidad y pérdidas al 31 de diciembre 2015

Rok 2015 ukončila Mincovňa Kremnica kladným hospodárskym výsledkom vo výške 1 081 tis. EUR. Podnik vytvoril pridanú hodnotu vo výške 4 036 tis. EUR.

The 2015 economic result of the Kremnica Mint was a profit in the amount of EUR 1,081 thousand. The Company has created an added value of EUR 4,036 thousand.

El año 2015 la empresa Mincovňa Kremnica, e.e. lo concluyó con un resultado económico positivo logrando un beneficio económico de 1 081 mil euros. La empresa creó un valor adicional de 4 036 mil euros.

výnosy	Item	Ingresos	2015	2014
v tis. EUR/in K EUR/en miles de EUR				
tržby z predaja tovaru	sale of merchandise	ingresos de venta de mercancía	2 919	2 677
tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb	sales of own products and services	ingresos de venta de productos propios y de servicios	22 701	13 520
zmena stavu vnútroorganizačných zásob	change in inventory of finished goods and work in progress	cambio del estado de los inventarios	-363	688
aktivácia	activation	Valorización	1 695	1 014
tržby z predaja materiálu	sale of material	ingresos de venta de materiales	130	112
ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	capitalization	otros ingresos de la actividad comercial	2 264	1 460
výnosy z precenenia cenných papierov	income from revaluation of securities	ingresos de la revalorización de las cartas de valor	0	43
výnosové úroky	interest income	intereses de los ingresos	0	0
kurzové zisky	foreign exchange gains	ingresos del cambio de moneda	504	403
spolu	total	en total	29 850	19 917

náklady	Costs	Gastos	2015	2014
v tis. EUR/in K EUR/en miles de EUR				
náklady vynaložené na obstaranie predávaného tovaru	costs of merchandise sold	gastos relacionados con la adquisición de mercancía de venta	2 409	2 176
výrobná spotreba	material usage	consumo en producción	19 595	13 039
opravné položky k zásobám	adjustments to inventory	los asientos correctivos de las cuentas por inventarios	912	0
osobné náklady	staff costs	gastos personales	3 100	2 783
dane a poplatky	taxes and charges	impuestos y tasas	28	28
odpisy a opravné položky k DNM a DHM	depreciation of non-current tangible and intangible assets	depreciación y agotamiento de los bienes tangibles e intangibles a largo plazo	1 319	984
zostatková cena predaného materiálu	carrying value of material sold	precio residual de material vendido	101	83
opravné položky k pohrádkam	adjustments to receivables	los asientos correctivos de las cuentas por cobrar tienen	53	2
ostatné náklady na hospodársku činnosť	other expenses from operating activities	otros gastos relacionados con la actividad comercial	451	133
náklady na precenenie cenných papierov	revaluation costs of securities	costos por la revalorización de las cartas de valor	0	5
nákladové úroky	interest expense	Intereses	229	114
kurzové straty	foreign exchange losses	pérdidas de cambio de moneda	141	101
ostatné náklady na finančnú činnosť	other expenses from financial activities	otros gastos relacionados con la actividad financiera	120	163
spolu	total	en total	28 458	19 607

Hospodárske výsledky	Operating profit or loss	Resultados económicos	2015	2014
v tis. EUR/in K EUR/en miles de EUR				
čistý obrat	net turnover	volumen de negocios netto	25 620	16 197
pridaná hodnota	added value	valor adiciona	4 036	2684
výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti	operating profit or loss	resultado económico de la actividad económica	1 377	246
výsledok hospodárenia z finančnej činnosti	profit or loss from financial activities	resultado económico de la actividad financiera	15	64
výsledok hospodárenia za účtovné obdobie pred zdanením	profit or loss for the period before tax	resultado económico de la actividad ordinaria antes de imp.	1 392	310
daň z príjmov	income tax	contribución de utilidades	311	39
výsledok hospodárenia za účtovné obdobie po zdanení	profit or loss for the period after tax	resultado económico por el período contable después de imp.	1 081	271

Analýza vybraných finančných ukazovateľov

Analysis of selected financial indicators

Análisis de algunos índices financieros

tabuľka 7

Vybrané finančné ukazovatele

table 7

Selected financial indicators

tabla 7

Índices financieros

Analýza likvidity	Liquidity analysis	Análisis de liquidez	2015	2014	2013
pohotovú likvidita I. stupňa	available liquidity of 1st grade	liquidez rápida de I. grado	1,15	0,77	0,61
bežná likvidita II. stupňa	normal liquidity of 2nd grade	liquidez ordinaria de II. Grado	1,91	2,03	1,78
celková likvidita III. stupňa	total liquidity of 3rd grade	liquidez total de III. Grado	1,70	1,62	5,50
Analýza aktivity	Activity analysis	Análisis de actividad	2015	2014	2013
krátkodobé pohľadávky v tis. EUR	current receivables in thousands of EUR	cuentas por cobrar a corto plazo en miles de Eur.	3 568	3 414	2 666
čas inkasa KD* pohľadávok v dňoch	time for collection of current* receivables in days	período de cobro de cuentas en días	45	50	60
KD* záväzky z obchodného styku v tis. EUR	current* trade liabilities in thousands of EUR	obligaciones por pagar a corto plazo de la actividad comercial en miles de Eur.	3 345	1 032	1 344
splatnosť KD* záväzkov z obchodného styku v dňoch	maturity of current* trade liabilities in days	período de vencimiento de las obligaciones por pagar a corto plazo de la actividad comercial en días	35	27	15
Analýza rentability	Return analysis	Análisis de rentabilidad	2015	2014	2013
rentabilita vlastného kapitálu ROE	Return on equity (ROE)	rentabilidad del capital propio ROE	5,87%	6,40%	-4,76%
rentabilita aktív ROA	Return on assets (ROA)	rentabilidad de activos ROA	3,74%	4,15%	-4,75%
rentabilita tržieb	Return on revenue	rentabilidad de ingresos	4,20%	1,66%	-3,78%
Analýza zadlženosti	Indebtedness analysis	Análisis de endeudamiento	2015	2014	2013
koeficient samofinancovania	self-funding index	coeficiente de autofinanciación	64%	65%	86%
celková zadlženosť	total indebtedness	endeudamiento total	36%	35%	14%
Čistý pracovný kapitál v tis. EUR	Net working capital in thousands of EUR	Capital de trabajo netto en miles de EUR	2015	2014	2013
			12 333	11 548	10 246
* krátkodobé	* short-term	* a corto plazo			

Budúci vývoj

Future Development

Desarrollo futuro

Jedným z hlavných strategických cieľov pre rok 2016 je udržať konkurencieschopnosť podniku spolu so zaručením vysokej kvality našich výrobkov. Neustále sproduktívňovanie a zefektívňovanie výrobného procesu je dôležitým faktorom pri plnení tohto cieľa. K strategickým cieľom Mincovne Kremnica pribudli úlohy súvisiace s prevádzkou tlačiarne. Vybudovaním a spustením prevádzky Tlačiareň pre kontrolné známky na alkohol a tabak sa podniku otvorili možnosti získavania polygrafických zákaziek na tlač cenín. Podnik sa bude svojou marketingovou činnosťou usilovať získať zákazníkov v tejto oblasti na domácom a zahraničnom trhu. Podľa momentálnej makroekonomickej situácie a analýz výsledkov tendrov a súťaží predpokladáme i v budúcnosti konkurenčný boj pri získavaní zákaziek na výrobu mincí a medailí. Jedným z prostriedkov, ktoré nám pomôžu uspieť v tendroch a udržať sa v svetovej špičke výrobcov tohto sortimentu je zachytávať trendy vo vývoji nových technologických zariadení a byť schopný tieto technológie rýchlo aplikovať vo vlastnom výrobnom procese. Popri plánovaných investíciách na zavádzanie nových technológií ďalšiu časť investičných prostriedkov plánuje podnik vynaložiť na dokončenie kompletnej rekonštrukcie budov podniku, ktorá sa začala už v roku 2008.

One of the main strategic goals for the year 2016 is to maintain the competitiveness of the Company and the excellent quality of our products. A constant effort to improve the productivity and efficiency of the manufacturing process is an important factor in meeting this objective. Additional strategic goals were added after the print house commenced its operation. After the alcohol and tobacco duty stamp print house was set up and commenced its operation, the Company acquired new opportunities in competing for contracts involving the printing of stamps and vouchers. The Company will focus its marketing activities on acquiring both local and foreign customers in this sector of the market. Based on the current macroeconomic situation and according to the analysis of tender results, in the future we can expect equally severe competition in trying to win contracts for the manufacture of coins and medals. One of the ways to succeed in tenders and stay abreast with the world's leading manufacturers is to closely follow the trends in development of new technologies and apply these technologies to our own production process. Besides the scheduled investments to introduce new technologies, the Company also plans to invest more funds in the completion of the reconstruction of Company buildings which started back in 2008.

Una de las estrategias principales para el año 2016 es mantener la competitividad de la empresa junto con la garantía de alta calidad de nuestros productos. El factor más importante para cumplir con este objetivo es el mejoramiento de la efectividad del proceso de producción constante. También hemos incorporado a los objetivos estratégicos de Mincovňa Kremnica los objetivos relacionados con el funcionamiento de la Impresora. La construcción y la puesta en marcha de la Impresora nos proporciona posibilidades de licitar y obtener pedidos para la impresora de cartas con valor declarado. La empresa se afanará, mediante sus actividades comerciales, en obtener clientes en esta esfera en el mercado nacional y extranjero. Según la situación macroeconómica actual y según los análisis de los resultados de las licitaciones suponemos que en el futuro persistirán fuertes tendencias competitivas al adquirir los encargos para la producción de monedas y medallas. Por este motivo tenemos que mantener nuestra empresa en la élite mundial de empresas monetarias y ser exitosos en las licitaciones, lo que se logrará estudiando y siguiendo las tendencias nuevas y, aplicándolas inmediatamente en nuestros procesos de producción. Además de las inversiones previstas para la introducción de las nuevas tecnologías planea la empresa usar otra parte de los fondos de inversión para completar las reconstrucciones de los edificios de la empresa que empezaron en el 2008.

Doplňujúce údaje

Additional Information

Datos adicionales

Na základe zákona č. 111/1990 Zb. o štátnom podniku v znení neskorších predpisov a na základe §20 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve uvádzame nasledovné údaje:
V roku 2015 neboli na činnosť v oblasti výskumu a vývoja vynaložené žiadne výdavky.
Po skončení účtovného obdobia nenastali žiadne udalosti osobitného významu, ktoré by mali vplyv na účtovnú závierku podniku za rok 2015.
Podnik nemá v zahraničí žiadnu organizačnú zložku.
Na základe novely č. 547/2011 Z.z. zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, je Mincovňa Kremnica, š.p., za účtovné obdobie roku 2015 zahrnutá do Súhrnnej účtovnej závierky verejnej správy za rok 2015. Túto súhrnnú účtovnú závierku verejnej správy za rok 2015 zostavuje Ministerstvo financií SR v informačnom systéme Jednotného účtovníctva štátu.

We provide the following information in accordance with Act No. 111/1990 Coll. on State-run Corporations as amended, and in accordance with Section 20 of Act No. 431/2002 Coll. on Accounting:
In 2015, no expenses were incurred on research and development.
After the end of the accounting period there were no significant events that could influence the 2015 Financial Statements.

The Company has no foreign organisational part.

Based on amendment No. 547/2011 Coll. to Act No. 431/2002 Coll. on Accounting, Mincovňa Kremnica, state-run corporation has been included in the Statutory Accounts of Public Administration for the year 2015. The 2015 Public Administration Statutory Accounts are prepared by the Ministry of Finance of the Slovak Republic using the Unified State Accounting information system.

En conformidad con la ley No. 111/1990 del Código legal sobre la empresa estatal y conforme con los documentos legales posteriores como también conforme con §20 de la ley No. 431/2002 del Código legal sobre la contabilidad brindamos los siguientes datos:

En el año 2015 no se han usado ningunos recursos financieros para las actividades de investigaciones y desarrollo.

Después del periodo contable no se han producido ningunos acontecimientos de importancia extraordinaria los cuales podrían influir en los datos relacionados en el balance contable de la empresa del año 2015.

Ninguna de las divisiones de la empresa está situada en el extranjero.

En base de la novela no. 547/2011 del Código legal de la ley no. 431/2002 del Código legal de contabilidad, los datos económicos de Mincovňa Kremnica, e.e. están incluidos al Balance general del sector público emitido por el año 2015. Dicho Balance general del sector público del año 2015 lo prepara el Ministerio de Finanzas de la República Eslovaca en el sistema informativo unitario de Contabilidad del estado.

Kontakty Contacts Contactos

Výročná správa Mincovne Kremnica, štátny podnik, vychádza raz ročne.

Je určená zakladateľovi, obchodným partnerom, analytikom, bankám a zamestnancom podniku. Výročná správa za rok 2015 bola vydaná v auguste 2016 a je dostupná na sekretariáte riaditeľa podniku.

The Annual Report of Mincovňa Kremnica, state-run corporation is being published annually.

It is intended for the founder, the business partners, analysts, banks and Company staff. It was published in August 2016 and is available from the secretariat of the CEO.

El reporte anual de Mincovňa Kremnica, empresa estatal se edita una vez al año.

Está destinado a la organización fundadora, a los clientes, a los analíticos, a los bancos y a los empleados de la empresa. El reporte anual del año 2015 fue editado en agosto 2016 y se encuentra en la administración de la empresa.

Adresa: Mincovňa Kremnica, štátny podnik
Štefánikovo námestie 25/24
967 01 Kremnica

Address: Mincovňa Kremnica, štátny podnik
Štefánikovo námestie 25/24
967 01 Kremnica

Dirección: Mincovňa Kremnica, štátny podnik
Štefánikovo námestie 25/24
967 01 Kremnica

E-mail: mint@mint.sk

Telefón: +421 45 6787800

Web: www.mint.sk

Vydáva: Mincovňa Kremnica, š.p.

E-mail: mint@mint.sk

Phone: +421 45 6787800

Web: www.mint.sk

Published by: Mincovňa Kremnica, š.p.

E-mail: mint@mint.sk

Teléfono: +421 45 6787800

Web: www.mint.sk

Emite: Mincovňa Kremnica, š.p.

Všetky práva sú vyhradené, kopírovanie, distribúcia, preklad a iné použitie dokumentu na akékoľvek účely je možné len s písomným súhlasom vydavateľa.

All rights reserved. Copying, distribution, translation and other uses of this document for any purpose whatsoever is permitted only with the written consent of the publisher.

Todos los derechos reservados, copias, distribución, traducción u otros usos del documento para cualquier propósito son posibles solamente con autorización escrita previa del emisor.

